• ANOTHER COURT EVICTION ORDER
• PARKING PROBLEMS
• LEGAL SYSTEM IN CHINA

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 23 • JUNE 8, 1977 • 20 CENTS

Community College Board Feels Pressure from Asian Am Activism

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — The Chinese American community has become an influential pressure group with the Community College District (SFCCD). Before June, 1972, although Chinese enrollment in the district was high, there was no Asian on the Board of governors and Chinese Americans had little say in the decision-making process.

That has changed. In June of 1972, John Yehall Chin led the ticket in a 34-candidate race for the Community College Board of Directors and he automatically became Board president. Chin won reelection last year and has increased his active support of affirmative action issues of the Board.

Pressure groups such as Chinese for Affirmative Action and the Chinese American Democratic Club have become increasingly influential lobbying forces with the district. Asians have organized in groups around issues; for example, the Asian Coalition for the Centers Division has been pressuring the district to change the hiring practices at the centers to include more community people in the selecting committee.

TESTIMONY

Just last month, testimony from the Chinese community and other minorities helped sway the Board to overturn a staffing recommendation of Chancellor Dr. Louis Batmale. (E/W 5/25/77) Batmale, who is retiring this month, wanted to use a 1970 seniority cutoff point for rehiring for the 1977-78 instructional staffing of the S.F. Skills Center.

The formula meant that 9 whites, 3 blacks, 1 Asian and no Latino teachers would have been automatically hired. The Board overruled the staff recommendation and voted to blanket in 25 teaching positions plus 2 counsellor positions from those already at the center. Those positions incorporated 6 Asian staff members at the Skills Center.

Chinese teachers have been encouraged by community groups to fight when they feel slighted in district hiring practices. In March, two Chinese teachers, Mamie How and Alicia Wang, filed suit against the SFCCD alleging that the district discriminated against Chinese bilingual applicants for English as a Second Language (ESL) teaching positions. (E/W 3/30/77) The District's screening committee originally failed to recommend a single Chinese for 13 ESL positions. After community protests, one full-time and one part-time Chinese teachers were hired.

HECTIC

Recently, the Community College Board, after two hectic meetings, reversed a long-time district practice of awarding their auditing contract to non-minority firms. According to John Yehall Chin, the Board felt that the white-owned firm had artificially lowered their estimate in order to get the contract. The Board subsequently awarded a one year auditing contract to Chinese American accountant Eric Lien.

This week minority activists are pushing to get more community persons on the Skills Centers' hiring committees. Teachers and administrators on the District's Personnel and Practices Committee want the interviewers to be 3 teachers, 3 administrators and 3 students, with the students having no vote. The Asian Coalition for the Centers Division wants 2 teachers, 2 administrators, 2 students and 2 community people, with all members having voting power, according to Asian Coalition chairperson, Julie Tang. Chinatown won a major battle, says Tang, a counsellor with the SFCCD, when it gained autonomy for its centers (due to take effect August 15). Chinatown's centers have been under the jurisdiction of Alemany center.

All these changes have taken place while Chin sat as the Asian representative on the Board and while Dr. Louis Batmale served out his tenure as Chancellor. Chin acknowledges that Batmale has been a great help to him on the Board. "When I came in as a new member of a newly-elected Board of Governors, he assisted me in every way," Chin says.

Community College District Board member John Yehall Chin.

GROWTH

The tremendous growth of the Community College District is another plus, according to Chin. There are about 24,000 students at City College and another 75,000 in the adult student program. The annual budget has grown to about $3 million.

Now a branch manager for Bank of the Orient in Chinatown, Chin took a lot of persuading to decide to run for the Community College Board in 1972. "I didn't want to run. I didn't have the campaign experience. I didn't have the money to run a campaign." A group of fairly conservative San Franciscans, including noted lawyer, the late Jake Erlich, finally persuaded Chin to join their slate, which included a black, an Irish and Italian, and a representative from labor. When the group decided they had to narrow their slate down to four, Chin ran on his own with broad support from the Chinese community. He finished first with almost 75,000 votes.

Chin feels that a major achievement of the Board was the 1973 resolution to build an $8 million downtown center at Mission and Fourth Streets. The 8-story center is scheduled to be ready for classes in the Spring semester of 1978. Chinatown, the downtown business community and even San Francisco State University will be making use of the new building, Chin points out.

INDEPENDENCE

The independence of the Chinatown centers and the growth of students in the Chinatown programs are other healthy developments, Chin says. "As a community, we should have a center like other centers, make it attractive to new immigrants. We know that many new immigrants don't know about our programs." There are now more than 100 classes and 2000 pupils in the Chinatown programs.

There's a bill presently in Sacramento that would provide about $3 million for classroom remodeling and child center construction for a North Beach/Chinatown center. The bill allows the legislature to consider Chinatown alone. A previous bill which lumped Chinatown together with other community college districts was vetoed by the Governor after a negative report from the State Department of Finance.

The bill would allow a two-story addition to the Chinatown branch library. Chancellor Batmale says he is confident that the legislature will pass the bill again, especially since it is co-sponsored by all the San Francisco lawmakers. He says he is also "reasonably sure" that they will overcome the Department of Finance hurdle that stopped the District last year.

EXCELLENT

Chin rates Batmale's tenure as "excellent." The Chancellor told East/West last week that he feels that his job "has been a wonderful experience. I grew up at Powell and Pacific, you know." Batmale indicated that he is lobbying hard with local legislators for money for the Chinatown center.

Although he is a political conservative on some issues and a long-time president of Chinese Six Companies, Chin does not believe that his political conservatism is inconsistent with his increasingly progressive moves on the Community College Board. "I try to render my service to the community. I have to stand up. I want to do the right thing for my community. I want to do something for my people." Chin also credits Chinese for Affirmative Action for playing a key role in the changes in district policy.

One thing is certain. When the Chinese community talks, the San Francisco Community College District listens. □

Mayor Moscone (center) sends his best wishes to Dr. Louis F. Batmale (seated) at his retirement dinner May 25. At the dinner were Human Rights Commissioner Lillian Sing (left), Julie Tang (center), chairperson of Asian Coalition of the Community College Centers Division, and Planning Commissioner Gordou Lau. (Photo by Connie Hwang)

U.S. Closes Officers' Club in Taipei

TAIPEI — The U.S. Armed Service Officers' Club announced its closing June 1, according to *Reuters*.

A military spokesman said the closing is necessitated due to the decreased U.S. military personnel stationed in Taiwan. He said that several other soldier's clubs have ceased to operate.

At one time, the U.S. stationed 2,800 military advisors in Taiwan, *Reuters* said. The 26-year-old American military assistant and advisory group has only 34 persons at the moment.

The total U.S. troop count in Taiwan in 1972 was 9,800 said the spokesman. The figure was reduced to 4,500 in 1975, 2,200 in 1976 and to 1,400 this year.

The U.S. still maintains a skeleton crew at several air bases on the island. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

EDITORIAL

Solution Through Negotiation

The difficulty confronting U.S.-China normalization of relations is quite obvious. On one hand, Washington is unwilling to make a clean break with Taipei. There is the mutual defense treaty to consider, as well as American investment in the island's economy and the large volume of two-way trade between Taiwan and the United States. On the other hand, Peking considers Taiwan a province of China and therefore refuses to give assurance of any kind toward either allowing Taiwan to remain as is or reunite with the mainland through "peaceful means." Peking feels that any problem between mainland and Taiwan is an internal matter. Thus, it is not open to negotiation with a foreign nation.

Though the difficulty seems unsurmountable, we see Washington slowly but surely plodding along on the normalization course. The past month we noticed the asset claims negotiation between Peking and Washington had begun, a further reduction of American troops in Taiwan, Secretary Vance's move of his China journey three months ahead of the previous schedule, and the President's reaffirmation of the administration's policy to normalize relations with Peking. We also were told that President Carter had indeed planned a visit to China next year. Encouraging, too, was the fact that China is again heavily buying American agricultural products, such as cotton and grains. The Chinese press has devoted considerable space to quote American papers and journals that criticize the Soviet Union. This is clearly an indication to the Chinese people that, at least in international affairs, Americans and Chinese share much common feelings and viewpoints.

Difficulties are there for all to see. No formula of normalization would please the three sides, Washington, Peking and Taipei. However, as we see it, the key rests with how much Washington and Peking desire to normalize their relations, and how soon they would like to realize it. If the two sides indeed want to speed up the process, nothing cannot be resolved through negotiation. □

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

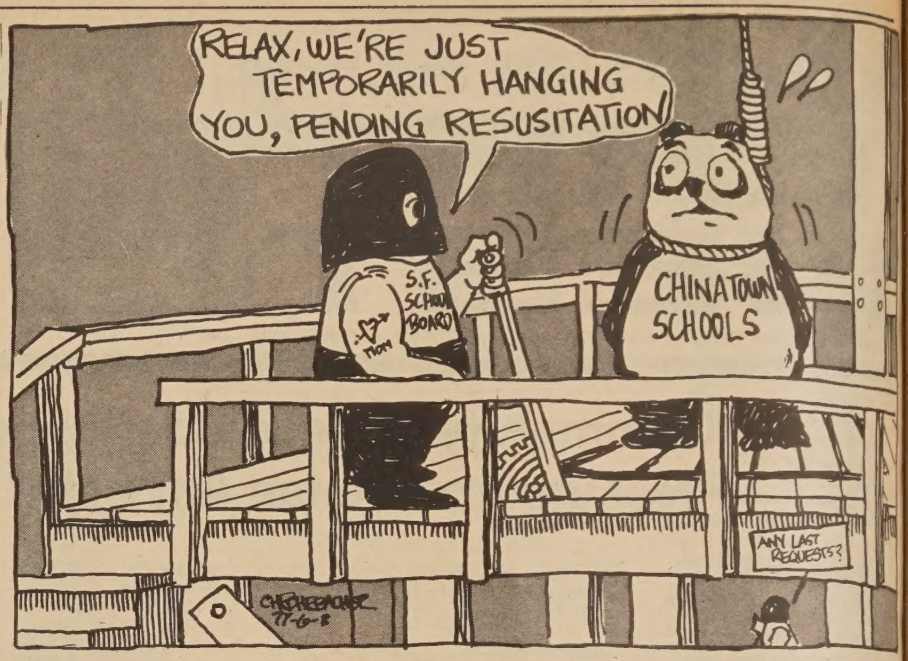
Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.



CHINATOWN SCHOOLS TO CLOSE

LETTERS

To East/West:

The evil forces of racist discrimination and skulduggery are about to win again with the imminent closure of Garfield and Sarah B. Cooper elementary schools in Chinatown-North Beach.

Four years ago in 1973, the Chinese American Institute of Engineers led a successful valiant fight to save Chinatown's three elementary schools from closing. (East/West, May 2, 1973). Chinatown flocked to the polls that November to vote in favor of Proposition A that would provide some $38 million for Field Act earthquake-proofing reconstruction of 56 San Francisco schools. Proposition A passed and San Francisco's massive school reconstruction program went into full swing.

Mrs. Verna Tam, Commodore Stockton school parent, and I, who had led the fight, confidently assumed watchdog roles to assure that reconstruction of Chinatown's schools will follow orderly progress. Periodic written and oral communications with the school superintendent's staff gave us every assurance that there were no obstacles or pitfalls that would impede progress. We were assured that architectural plans and specifications had been completed, that bidding for construction was imminent, and that money was available.

The San Francisco Weekly on March 10, 1976 jubilantly reported that Garfield and Cooper schools would shortly be replaced by new buildings that would not only serve as schools but as sorely needed community activity centers.

SHATTERED

Two weeks ago, Chinatown's dreams were shattered when newspapers reported that the eight remaining schools to be reconstructed will have all work stopped. Five of the schools will be "merged" with others, effectively closing them forever. The other three, which include Garfield and Cooper, had been shut down for three years awaiting start of work. Their school children had all been bused to other areas. The future of these three schools are now in limbo. One thing for sure. These school buildings cannot be used anymore as schools after July 1, the deadline date.

More than 75 angry Chinatown-North Beach parents turned out last night at a community meeting to lambaste the School Board and school administrators for closing Garfield and Cooper. Mrs. Verna Tam vehemently charged that school program administrators had "robbed" Chinatown to "pay" other districts, had spent Proposition A dollars improperly at Chinatown's expense, had deceived Chinatown and given it false hopes in the school reconstruction program. Even Mr. Philip Cali, director of facilities and planning for the school district, acknowledged at the meeting that he could not refute Mrs. Tam's cited facts!

Of the 13 schools scheduled to be reconstructed in 1974-1975, 12 were completed. No work was started on Garfield School.

Of the 13 schools scheduled to be reconstructed in 1974-1975, 12 were completed. No work was started on Garfield School.

Again, of the 13 schools to be reconstructed in 1975-1976, 12 also were completed. No work was started on Sarah B. Cooper.

Both schools were in Chinatown-North Beach. Forever more, their students, preponderantly Chinese, will have to be bused to other schools in other districts. Their parents feel cheated, deceived, robbed, raped, enraged.

Over the decades, the Chinese in America have suffered ill-treatment as second class citizens. They dutifully pay their taxes, but consistently get only a crumb's share of the pie of public benefits. The present dilemma over Chinatown's schools closing is a prime example of racial discrimination and flagrant misuse of the public trust. How long must we Chinese endure this kind of contemptible treatment? How much more can we take?

Lawrence Jue,
Founding President,
Chinese American Institute of Engineers, S.F.

VOLUMN 11, NUMBER 23 **EAST WEST** JUNE 8, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Christina Hom
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse John Y. Lo
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

LETTERS

Concerns for Folk Arts

To East/West:

In reference to your editorial in the May 18 issue of East/West concerning the Folk Art Exhibition at the Asian Art Museum, we too feel that it is a rare opportunity to see these folk art objects of China and encourage all to see this exhibition.

We would also like to inform your readership that the revival and appreciation of Chinese folk arts is a major concern of the Chinese Culture Center. For the past three years, the Chinese Culture Center has encouraged the folk arts of China by having classes for children and adults, as well as teacher workshops in paper-cutting, kite-making, woodblock printing, cloth stenciling and bamboo crafts. This summer the Center will be offering two classes for children that will include these arts and crafts. For information, your readers may call the Chinese Culture Center at 986-1822.

James H. Soong,
Program Coordinator,
Chinese Cultural Center, S.F.

News Coverage on China

To East/West:

I, too, have felt that too much China news was carried by your paper in recent months — and I am not even first generation. Personally, I would like to see more news items about Chinese Americans and other Asians in the United States. I realize that this is not an easy accomplishment, but if East/West is to grow, it must appeal to a wider readership. I hope to see continued improvements in future issues.

Ronald Dong,
Hacienda Heights, CA.

To East/West:

I can sympathize with Mr. George Hom who, being a third generation Chinese American, apparently shows very little interest in China or news about China. (May 18, 1977) But his "whatever happens in China does not concern me. And frankly, I don't care!" seems to go beyond the state of mere ignorance. You might even say that Mr. Hom's attitude is an exaggerated form of American isolationism that is perfectly contented to bask in its own comfort and let the rest of the world go by. Young thinking Asian-Americans should be able to do better than this. Their own experience as a minority people in America should give them a natural sensitivity to the suffering and struggles of peoples elsewhere, if only they can tap this built-in resource.

Your paper seems to be doing a fairly good job in a balanced coverage of news of the world as well as in the Chinese communities of America. In doing so you do help lift the horizons of your readers beyond that of Chinatown, for without this wider vision life can be rather suffocating. More power to you.

Hu Chung-yang,
New York City

To *East/West:*

. . . I have no objection to your printing news on China or any other areas. But I do feel that *East/West* should give local news of Asian American concern the first priority.

James Fong Lee
Sacramento

Golden Nugget Casino Case

We have received a number of letters concerning Golden Nugget Casino in Las Vegas and its decision to engage Chinese bellmen. [E/W, 5/18/77]. Some are copies of protest letters. Readers have sent the original to Mr. Stephen A. Wynn, president of Golden Nugget. However, some are letters protesting Hop Sing's [Victor Sen Yung] role in promoting the restaurant in the Casino.

While we would appreciate a note from Mr. Victor Sen Yung to express his view in this matter, East/West has no reason to believe that he has a part in the Casino's bellmen decision. We also feel that Asian Americans should join hands to protest to those who have the power to change the course of action. We should direct our voices to the top management of the Casino, and not to Mr. Yung. [Whether readers like Mr. Yung's image or portrayal is another matter.] —Ed.

IF YOU MISSED A COPY.
Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office

Circulation Dept.,
EAST/WEST

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

Traffic Commissioner Talks to Chinatown Residents on S.F. Parking

SAN FRANCISCO — Traffic Commissioner Jerrold E. Livitin of the S.F. Municipal Court provided valuable information about the S.F. Traffic Code, Police Department, and Traffic Court in a community forum May 18.

Levitin told the audience the police average 6,000 moving citations per month. The meter checkers (meter maids) average 6,000 moving citations per month. The meter checkers (meter maids) average 100,000 parking citations per month. The City income from the fines total $10 million yearly and is more than any single tourist industry in S.F. Many of the citations issued were unjustified but only 10% of the citations are ever challenged in traffic court. There is only one complete copy of the S.F. Traffic Code. It is not published anywhere yet every driver in S.F. is required by law to know these codes, said Levitin.

EXAMPLES

Some examples from the Traffic Code: Yellow zones, are enforced from 7 a.m. to 6 p.m. unless noted otherwise; loading and unloading is allowed for 3 minutes if the vehicle has non-commercial plates and two occupants; if the vehicle has commercial plates 30 minutes are allowed. White zones, if the store of building is open 5 minutes are permitted; if closed parking all day is allowed. It is illegal to repair a vehicle on a public street or to place a "For Sale" sign in a car window. It is also illegal to park within 15 feet of a fire hydrant, yet there are areas where a parking meter or green zone is only one foot away from a fire hydrant, said Levitin.

All the citations are handled by the meter checkers and the 9 police precincts. The meter checkers operate out of the Hall of Justice on Bryant Street and are told to issue citations for everything they see, not to talk when issuing a citation and to patrol the commercial districts only.

However a large number of Chinese have been getting citations for parking on sidewalks because the meter checkers are also patrolling the narrow residential streets where a lot of low income families live. According to Commissioner Levitin very few whites are getting sidewalk tickets.

Each police precinct determines its own traffic policy. One precinct will issue sidewalk parking tickets while another precinct will issue a large volume of fire hydrant tickets.

These examples are only a few of the many instances where traffic codes are not equally enforced and is therefore a form of discrimination. Non-English speakers and minorities are getting more than their share of citations and are paying for many unjustified citations.

SIGNS

The posting of signs such as "No Parking Anytime" are under the Department of Public Works, which is governed by the Board of Supervisors. The curb zones are under the authority of the Policy Commission which is appointed by the Mayor. There is a lack of communication between the two bodies as evidenced by areas with "No Parking Anytime" signs in the middle of a green zone.

Persons receiving citations are advised to always go to the Hall of Justice on Bryant and 7th Streets, Room 101, and request a traffic court hearing. The hearing can be on the same day if the person goes in before 10 a.m. or appointments can be made for another morning, afternoon, or evening. If the person is a non-English speaker, an interpreter is available at the Hall of Justice, Room 101. An interpreter can also be requested to be present at the court hearing. This is a service provided by the Traffic Department and there is no cost to the person requesting an interpreter. If a person cannot afford to pay the fine he should still go to the traffic court and tell the judge that he cannot afford to pay the fine. The court will arrange for that person to work off the fine by volunteering at a city or community agency. People that pay their moving violations will be noted by their insurance company and their rates will be increased the following year. However, if a person goes to traffic court and asks to be sent to traffic school, the moving violation will not be recorded and therefore the insurance company will not know of it. Traffic school is held at Lincoln High School at 22nd Avenue and Riviera Street every Monday through Thursday night and all day Saturday for people who work week nights.

Most traffic judges believe that people coming before them either cannot afford to pay the fine or there is some injustice in the issueing of the ticket. In most cases the violation is dismissed, the fine reduced, or traffic school will be assigned, said Levitin. □

JACKIE Seeks Home for a Chinese Boy

SAN FRANCISCO — JACKIE is seeking a family to temporarily care for Bobby, a 5½ year old Chinese boy with medical problems. Bobby needs a family with some special knowledge about caring for a child with diabetes and epileptic convulsions. A Chinese family speaking Cantonese is preferred as that is Bobby's parents' tongue.

His parents want Bobby with a family only until he learns to take his medication with as little supervision as possible. Bobby is bright and lovable. He is very responsive to warmth and affection. Call JACKIE at 752-4142 to learn more about Bobby. A San Francisco home is preferred. □

Ethnic Music Workshop at USC Idyllwild Campus

LOS ANGELES — A two-week workshop in ethnic music — Black, Asian and Mexican — will be presented July 3-17 at the University of Southern California's Idyllwild School of Music and the Arts. For information, contact the USC Idyllwild Campus, Box 38, Idyllwild, CA. 92349 or the Davidson Conference Center at USC, (213) 746-5219. □

Oakland Nutrition Project Invites Hot Food Bids

OAKLAND — The Oakland Chinese Community Council is requesting bids for meal preparation under the guidelines of the Alameda County Senior Citizens Nutrition Project. Interested parties may contact Mrs. Teresa Chan or Mrs. Lily Bien at 839-2022. □

捷安旅行社
JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
WASHINGTON/STOCKTON STREETS
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: 433-4415 433-4416

JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR

This Specially Budgeted — PERSONALLY ESCORTED Orient Tour provides: (Monthly departure)

TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days

EXTENSION: (optional)

BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days

CHEAP CHARTER FLIGHTS TO HONG KONG, EUROPE, NEW YORK AND CHICAGO

Package Tours available

LAS VEGAS — 3 days 2 nights (Weekend departure) Once a month

$139.90@ (10 or more persons) Dbl basis

HAWAII — 8days 7 nights (departs anyday) - $329.00@, ½ twin

VANCOUVER — 3 days 2 nights (Weekend) Tour, monthly departure

CARIBBEAN CRUISE — 8 days 7 nights, Every Week (Bonus: visit Disney World or New Orleans on the way back - No extra fare)

We represent ALL AIRLINES in the World - drop-by or phone for your reservations.

CHINESE WORD-A-DAY

The left side of the word "oil" has three drops, which indicate that it is a liquid. The right side is the word "from," which gives the word "oil" its sound, and if you want to stretch your imagination, it looks like a jar of oil.

"Pig oil" is lard. "Cow oil" is butter. "Head oil" is hair tonic. "Electric oil" is gaoline. A cockroach is sometimes called an "oil bug."

The word "oil" also means fat, grease, varnish, or paint. Therefore, to paint a house is "to oil" a house in Chinese. The phrase "to add oil" may mean "to varnish" or "step on it!" "Oil legs" is the oil dregs.

So much for the grease pit.

There is an interesting Chinese story about an archer and a traveling oil peddler. The archer was practicing in the field when the peddler passed by. Being a natural show-off, the archer was giving his all to impress the onlooker. Out of ten tries, the archer hit the bull's eye nine times. Very satisfied with his accomplishment, he turned around and expected the peddler to say a few complimentary words. But all he received was a disinterested look. This angered the archer. He shouted at the peddler:

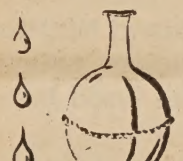
"Don't you think that was great?"

"Not necessarily," said the peddler, who immediately took a Chinese coin—the kind with a square hole in the middle—and placed it over the mouth of a bottle. He then carefully poured oil from a big jar into the bottle through the small hole of the coin. When he filled the bottle, the peddler picked up the coin and asked the archer to smell it.

"This is remarkable," said the archer, "I don't smell a bit of oil."

"No tricks. Practice makes perfect. My oil-pouring is no different from your shooting. The only difference is that I don't think I am great, and unfortunately, you do."

Cantonese YAH-O Mandarin YOU



Gordon Lew

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Judge Brown Issues Another Court Order to Evict Tenants

By RANDALL YIP

SAN FRANCISCO — Superior Court Judge Ira Brown issued yet another court order to evict the tenants of the International Hotel Friday and in so doing has perhaps set the stage for another direct confrontation between Sheriff deputies and I-Hotel supporters.

The last time sheriff deputies attempted to issue eviction notices in January they found themselves pushing and shoving their way through a block long human barricade of hundreds of I-Hotel supporters. This time I-Hotel supporters are again promising another human barricade and as many people inside the hotel as possible to resist any eviction attempt.

PREPARED

"We're prepared to meet them with peaceful and active resistance," said a member of the Support Committee for the I-Hotel. "We're going to defend the hotel to the last."

Emil DeGuzman, chairperson of the International Hotel Tenants Association (IHTA) agrees.

"The city should anticipate a dramatic eviction they haven't seen in years. We will mobilize thousands on that day," said DeGuzman.

Last week Judge Charles Peery ruled that Mayor George Moscone's plan to have the Housing Authority use its power of eminent domain to purchase the hotel and then sell it back to the tenants was illegal because it involved a third party. Judge Brown had stayed his previous eviction order in January but then stated that he would issue a new one if Moscone's plan was judged unconstitutional.

Sheriff Richard Hongisto and his deputies have till July 5 to carry out the eviction. The Housing Authority, however, has voted to appeal Peery's ruling all the way to the state supreme court, if necessary.

DEMAND

Meanwhile the Worker Committee to Fight for the International Hotel has raised $2000 for an advertisement in this Sunday's *San Francisco Chronicle/Examiner*. The advertisement, signed by 50 unions and community organizations, will demand that the city stop the eviction by buying and keeping the International Hotel for low rent housing and community centers.

"They (the major media) have been trying to slant the hotel fight as a small group of radicals. The statement of public support (in this Sunday's *Chronicle/Examiner*) will show the vast support for the I-Hotel fight. This is the kind of support that has carried the I-Hotel for nine years," said Paula Liang of the Workers Committee.

The IHTA is planning a demonstration for this Saturday in front of the hotel. The Workers Committee will sponsor a city-wide car carivan this Sunday to do outreach around the city.

Martin Li, Poster Winner

San Francisco Fire Chief Andrew Casper (right) presents the first-place award to Martin Li, a 6th grader at Sherman School last week for the best fire prevention poster. Li received a home smoke detector from the Chief. Mrs. Lucille Abrahamson (left), member of the Board of Education, attended the award ceremony.

The ceremony marked the successful conclusion of the city's first elementary school fire prevention program which was coordinated by Mrs. Norma Sweeny. (Photo by Gregory Owyang)

Taipei Approves Power Company's Huge U.S. Loans

TAIPEI — The Executive Yuan (Cabinet) June 2 approved a Taiwan Power Co. (Taipower) plan to seek loans totaling $19,448,000 from two American banks to finance a power transmission and distribution system.

Taipower plans to seek a $11,492,000 loan from the Bankers Trust Co. of the United States.

Meanwhile, the private Export Funding Corp. has agreed to extend a $7,956,000 loan to Taipower, according to the *Chinese Information Office*.

Peking Lifts 10-year Ban on Shakespeare

HONG KONG — Peking recently lifted a ten-year ban on Shakespeare and announced it was publishing a new Chinese language edition of his works.

The rehabilitation of the English bard, reported by the People's Daily newspaper, marked another step in the recent liberalization of Chinese culture.

Like most foreign classics, Shakespeare's volumes disappeared from view during the Cultural Revolution a decade ago. Mao Tse-tung's wife Chiang Ching became the country's effective cultural commissar and laid down rigid puritanical, "revolutionary" guidelines.

BANNED

Her policy, which banned all but ideologically-sanctioned works, ended last October when she and three other leaders were purged.

Since then there has been a gradual liberalization — Beethoven's music has been heard again, old Chinese operas revived and artists condemned to reform camps are now performing once more.

The People's Daily said the publication of Shakespeare and some German and Russian writers, including Gorky, was to mark the 35th anniversary of a speech by Mao dictating that culture should serve workers and peasants.

Toastmasters Club for Asians

SAN FRANCISCO — ASIAN, Inc. and the Society of Chinese American Accountants are jointly sponsoring a Toastmasters Club for Asian businessmen and professionals. Meetings are held every Monday from 6 to 7:30 p.m. at ASIAN, Inc., 1610 Bush Street.

Toastmasters is a national organization that emphasizes improving communication and leadership skills. Members learn by doing. Skills are developed at each meeting where members give speeches and perform other official functions.

For information, call Bill Kawamura at 928-5910.

Barbados Sets Ties with Peking

NEW YORK—A joint communique on the establishment of diplomatic relations between the People's Republic of China and Barbados was signed here May 9 by ambassador Chen Chu, China's UN representative, and ambassador Donald George Blackman of the Caribbean nation.

Asian Bar Files Brief Supporting Bakke Reversal

SAN FRANCISCO — The Asian American Bar Association of the Greater Bay Area filed an amicus curiae brief with the United States Supreme Court in support of the Regents of the University of California in the Bakke reverse discrimination case on June 7.

The brief asked the high court to reverse a decision by the California Supreme Court ruling that a program giving preferential treatment to minority students is unconstitutional.

Allan Bakke, a white applicant to the University of California at Davis medical school, was refused admission after disadvantaged minority students were admitted under a special admission program.

END

It is the concern of the Asian American Bar Association that if the California Supreme Court's decision is upheld, it could spell the end for all voluntary affirmative action programs in education and employment, and thus perpetuate the effects of centuries of racial discrimination in the United States.

The Asian American Bar Association is a voluntary bar association founded in 1976 composed of approximately 125 attorneys, largely but not exclusively of Asian American descent, who practice in the San Francisco Bay Area. Persons interested in the Association may contact Paul Perdue, at 362-5630, or Wm. Jack Chow, at 982-2345. □

Canada Sells Wheat to China

WINNIPEG, Canada — The Canadian Wheat Board announced the sale of about 110 million bushels (three million tons) of wheat to China last week, according to *Reuters*.

The Board would not say how much the wheat was worth, but based on trading prices at the Chicago Board of Trade yesterday, the deal would be worth about $272 million.

The latest sale brings Chinese purchases of Canadian wheat this year to 4.5 million tons. China bought 1.5 million tons last January.

The board said the current wheat sale was negotiated in Peking by the Canadian Wheat Board.

It said shipments would begin in August and continue until July, 1978. □

Police Raids Gambling Hall

SAN FRANCISCO — Police raided a gambling place at 639 Broadway June 3. Richard Leon Lee was charged with misdemeanor for maintaining a gambling establishment. 39 patrons and 3 operators were cited and released, to face court appearance at a latter day. □

Term and Whole Life: It's about time you knew the difference.

Some people prefer term insurance, others whole life, and still others a combination form. Only you can decide which is best for you.

Term Insurance

Term is temporary insurance. So it's cheaper. It insures you for a certain period or "term," say five years. It's often renewable and convertible. When you renew it, it costs more, because you are older. And when you convert it to whole life insurance, it will increase in price but become more valuable.

Whole Life Insurance

Whole life is permanent insurance. So it costs more than term while you're young, but less than term later on. Whole life builds cash for living benefits—funds for financial opportunities or emergencies, or retirement income.

The Combination

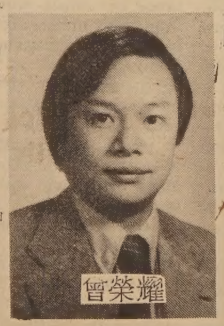
Many insurance agents write policies which combine whole life and term coverage. The combination offers young families substantial protection when they need it most as it builds cash value security for the future. Flexible programs are now available which can be tailor-made to suit individual situations.

Ask your agent

Life insurance agents are trained professionals. They know the answers to questions you haven't even asked. So they certainly can tell you what you want to know.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential



三藩市區經理曾榮耀啓

如須服務，請電：（日）五四三一八六一六（夜）九二二一九五〇八

Eddie W. Tsang
Division Manager

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

Allen Whiting and George Chung Wong Call for Adoption of Japan Formula

By CHARLES ROHRBACHER

SAN FRANCISCO — Over three hundred gathered at Louie of Grant Avenue Restaurant June 5 to listen to three speakers, most notably, Dr. Allen S. Whiting, call for normalization of relations with the People's Republic of China.

Whiting, the featured speaker, was the chief China policy advisor to former president Richard Nixon and Dr. Henry Kissinger from 1969 till 1973. He has served as chairman of the Committee for a New China Policy and is a professor of Chinese studies at Michigan State University.

SUPPORT

Whiting called for increased popular support for Jimmy Carter's China policy of gradual extension of diplomatic ties with the PRC and observed that normalization could come about only if the United States accepts Peking's three basic pre-conditions for full diplomatic relations to be established: a withdrawl of troops from Taiwan, abrogation of the Taiwan defense treaty and a break in diplomatic relations with Taipei. Observing that China normalization is a low priority in Carter's foreign policy, Whiting warned that this issue should not be allowed to lie dormant for too long. Normalization, which is realizable now, may not be in the event of governmental instability either in Taipei or Peking, or if some sort of Sino-Soviet detente occurs. Chiang Ching's fall, according to him, should facilitate better relations, but he sees the deaths of Mao and Chou En-lai leaving no one person with the authority and stature to deal with Taiwan. He concluded his remarks by calling for a Japanese solution to recognition. "They have recognized and established full diplomatic relations with the PRC, while at the same time they continue to maintain trade ties and diplomatic liaison with Taiwan," he said.

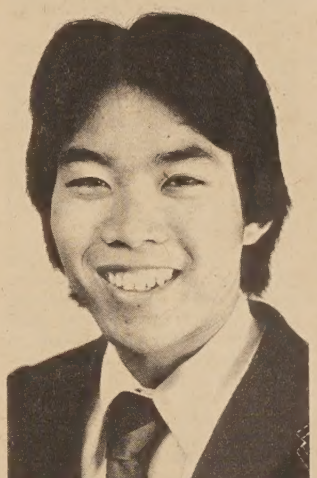
TRADE

Dr. George Chung Wong, professor of economics at University of Southern California, spoke briefly to the economic and trade implications of the present diplomatic situation vis a vis the People's Republic and Taiwan. Wong said that given the nature of Chinese imports—grains, machine tools and industrial plants—the lack of diplomatic relations impeded U.S. and multi-national investment and financing, and reduced the competitiveness of U.S. goods. At present, because of the lack of diplomatic relations, Chinese assets continue to remain frozen in the United States, and there are still outstanding claims against the People's Republic for the expropriation of American property in 1949. These claims make it legally difficult for U.S. banks to finance Chinese industrial and agricultural ventures. Wong also expressed his hope that the U.S. would adopt the Japanese solution to the problem of recognition and trade.

Also speaking briefly was George T. Davis, a trial lawyer who in the 1930's defended imprisoned labor organizer, Tom Mooney, and waged a 12-year unsuccessful battle to save Carryl Chessman from the gas chamber. Davis, who recently returned from China after a business trip, contrasted the China of 1977 with the China he saw as a seaman in Shanghai in the 1920s.

The gathering was organized by the Committee for Normalization of U.S.-China Relations. □

Lawrence Chong Commencement Speaker at USC



LOS ANGELES — Lawrence P. Chong, 22, of Monterey Park is the valedictorian of the 94th graduating class at the University of Southern California and will deliver the commencement address for his class June 9.

Chong, a perfect A student four years at USC was also the valedictorian of his class at Alhambra High School.

A biology major who will attend Harvard Medical School in the fall, he is the son of Mr. and Mrs. Jack Chong of Monterey Park.

CONFORMITY

Chong, who will be speaking on behalf of nearly 4,000 USC graduates, will discuss the values of individulism in a society that rewards conformity, he said.

He was selected valedictorian by a committee of students and faculty on the basis of his grades and his participation in student activities at USC. He has been active as a USC trustee scholar and on the Student Affairs Committee.

He is a member of Phi Beta Kappa and Phi Kappa Phi honor societies.

Following his education, he plans to work in medicine as a teacher and researcher. He already does research at the Los Angeles County-USC Medical Center.

Approximately 3,800 students will receive bachelors, advanced and professional degrees at USC's 94th annual commencement in Alumni Park on the University campus.

Daniel J. Boorstein, librarian of Congress and Pulitzer Prize winning author, also will address the graduates. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

Young Man Killed on Kearny Street

SAN FRANCISCO — Kenneth Kin Chuen Louie, 20, was shot eight times in the face and neck as he fled his killer on Kearny Street, May 31. He died instantly in a red sedan. Homicide Inspector Frank Falzon said Louie was "chased by another Oriental in his teens" before he jumped into his car and tried to drive away. □

Mechanical Street Cleaning to Begin in Chinatown

SAN FRANCISCO — Director of Public Works, S. M. Tatarian, announced that no parking signs to facilitate mechanical street cleaning operations in Chinatown have been ordered and will be installed soon. The mechanized cleaning is expected to commence the early part of August.

The area to be cleaned in Chinatown is approximately bounded by Broadway, Stockton, Bush and Kearny Streets.

Streets will be swept Monday, Wednesday and Friday on the west and north sides of the streets and on Tuesday and Thursday on the east and south sides of the streets. Alleys will be swept once a week. The street cleaning operations will be performed during the morning hours from 2 to 6 a.m. and parking will be prohibited during these times along the side of the street that is being swept.

Similar mechanical street sweeping programs are already in effect in the Richmond, Downtown and Financial Districts. □

LA Board Acts to Cut Insurance Discrimination

LOS ANGELES — The Board of Supervisors has endorsed Assembly Bill 857 to prohibit discrimination against non-English speaking drivers in the sale of automobile liability insurance last week.

"There is no reliable data to show that non-English speaking motorists are more likely to be involved in accidents, according to a recent Assembly Finance and Insurance Committee study," said Board chairman Ed Edelman.

"And yet, some insurance companies have charged high rates or even refused to sell insurance to persons simply because they were not fluent in English.

"This kind of discrimination cannot be allowed to continue, and I fully support the efforts of Assemblyman Art Agnos to end it through the passage of AB857," Edelman concluded.

In a related motion also introduced by Edelman, the board supported a request by the United Neighborhood Organization (UNO) to meet with State Insurance Commissioner Wesley Kinder and insurance industry members to discuss automobile insurance liability rates. □

A Visit with Prof. T. Y. Lin

By LESTER W. CHANG

SAN FRANCISCO — As long as there have been ways to measure success, there have been men who have stalked it impatiently and impetuously, but failing, and others who have plotted their way only fulfilling their dreams halfway. And then there are the gifted few whose destiny for greatness and fame was predetermined. Such a man is T. Y. Lin.

Magnanimous, unpretentious, scholarly, calculative in one respect and carefree in another, Lin, who retired from U.C. Berkeley as a professor of engineering last year, is a pioneer in prestressed engineering and has devoted almost his entire life toward the betterment of his fellow man.

ACCLAIM

Over the court of 30 years in his endeavor, Lin has reaped the awards, the recognition, the acclaim of his peers and colleagues and fulfillment of a career that has satisfied his every need.

During his career, Professor Lin, who looks much younger than his 66 years, has figured prominently in engineering circles. He has served on numerous administrative and technical committees of the America Concrete Institute, American Society of Civil Engineers, and Prestressed Concrete Institute.

He has been a consultant to Lockheed, Bechtel, and the U.S. government in many engineering projects. He is an author of more than 100 reports and a book on prestressed concrete, an engineering bible on how to strengthen concrete by stretching it like rubber band.

His accomplishments are readily visible and manifested in all parts of the world. Locally, there is the San Francisco International Airport elevated roadway, a main thoroughfare, the Sequoias Building, which occupies an entire block on Geary Street, and the Oakland Hegenberger Overpass.

DREAMS

Then there are the dreams, some of which are in the planning stages. One is the bridge between the U.S. and U.S.S.R. that would carry pipelines across fifty miles of the Bering Sea in an attempt Lin assesses as a giant step in bringing people of the world together.

"The impact of it would signify to the people of the world that we are all one," he said.

Another is Lin's most coveted plan, a revamped and embellished Alaskan oil pipeline that would carry trains and cars as well as petroleum.

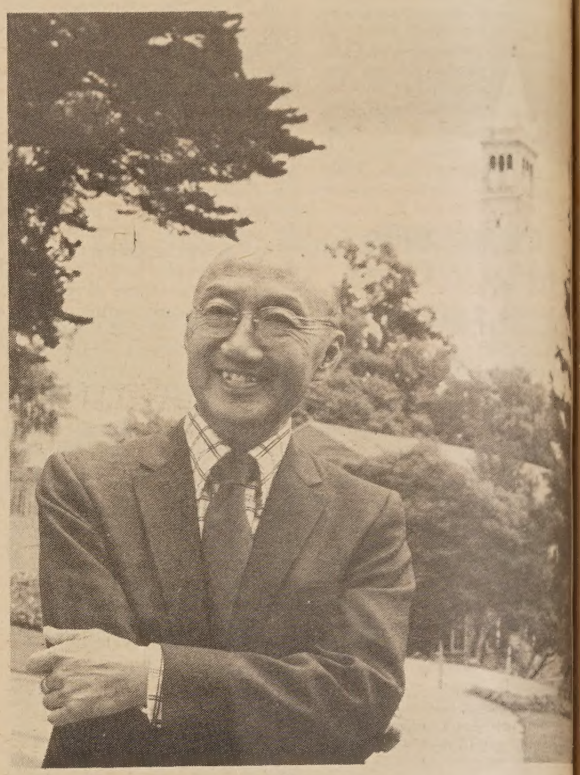
Much of his success has been affirmed on his prestress concrete concept for which he was honored during a symposium held at U.C. Berkeley last year.

His concept, he says, is essentially the combination of high strength steel with high strength concrete.

STRONG

"Concrete we use in our structures," philosophized Lin, who heads a San Francisco based engineering firm with affiliates all over the world, "is twice as strong as old fashioned concrete. We make steel work at high stress levels, and then we use steel that is seven times as strong as ordinary steel. We tighten the steel first, then stretch it and later hold it against concrete. By doing this and compressing concrete to make it more resistant to cracking, we kill two birds with one stone."

A perfect example of his concept put into effect is the Ruck-a-Chucky Bridge, a projected $13 million, 1300-foot horizontal arc that would link Placer and El Dorado counties across the deep gorge of the America River's middle fork.



What is unique about this particular bridge, aside from its curved banana-shaped structure is that it is congruous to contemporary attempts at saving the environment. There will be no cutting away of the mountains at both ends of the bridge for tunnels as required for straight horizontal bridges.

COST

"Tunnels for a straight bridge would cost $6 million," Lin said. Four piers, which would be needed, would cost a total of $12 million. "We are talking about a lot of money," said Lin, pointing to a picture of his latest accomplishment framed by smaller pictures of the Golden Gate Bridge, which he considers one of the most beautiful bridges in existence.

His latest accomplishment lends credence to Lin's attitude and concepts of life he has embraced since early childhood in old China: Seek simplicity. Be aware of totality. Optimize movement. Please the eye.

Life began for T. Y. Lin in Foochow, China in 1911. His father was the equivalent of a U.S. Supreme Court Justice. As an outstanding student, particularly in mathematics, he graduated from Chiaotung University with a B.S. degree in engineering at the early age of 18. For several years after, Lin was chief bridge and design engineer for the Chinese Government Railroad and was responsible for the building of 1,000 bridges in China.

FIRMS

Later, he did his graduate work at U.C. Berkeley, set up two firms (the one in Los Angeles has since dissolved), which today has branches in Hong Kong, Puerto Rico, Hawaii, Singapore, and Taipie, married his wife Margaret, whose father was also a justice in old China, and settled into the faculty at Berkeley.

It was while teaching at Berkeley that Lin found the true meaning of his endeavor.

"I got the biggest thrill from teaching, and bringing along the young engineers," said Lin, who while there served as a steadfast advocate and innovative spokesperson for the engineering department, "because no matter how many engineering feats I make, this field belongs to the young."

His outlook on life and philosophy stems from being the son of a justice who Lin described as "very judicious."

"My way of thinking goes back to my China origin and training in philosophy." Lin deliberated in the manner of a Confucian philosopher. "All complicated things come to basic principles. If they are not simple, it is the scientists or engineer who doesn't know or understand the basic principle. If your basic thinking is correct, then you must have missed something basic and important."

PINNACLE

It is his grasping of the importance of simple parts as well as important matters that has raised him to the pinnacle of his profession.

"In all things, there are roots and leaves. In any matter there is priority, therefore in tackling an obstacle, you must attack the root of it. Don't complicate the issue and answers will come faster," he said.

Perhaps the stiffest test of his convictions took place in Managua, Nicaragua on December 24, 1972, when that city was leveled to the ground by an earthquake with a Richter scale reading

(Continued on page

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

LIN

(Continued from page 6)

of 6.5, leaving the city in a stage of pandemonium and chaos. The most devasted part of the city was the downtown area, 511 blocks, which bore a substantial loss of lives in the initial estimate of 10,000 deaths.

On that winter evening, while watching T.V. news, which panned the rubble and confusion of the survivors, Lin watched intently, but his eyes flashed when he caught sight of the Banco de Americao, the tallest structure in the Nicaraguan capital, its base designed by Lin, still in one piece.

"That building was built on a good concept, fortunately," said Lin, smiling.

PRESSURE

The ever-pressing and the ubiquitous nature of pressure of his profession is a constant reality for Lin. But, if anything, Lin isn't at all fazed by it, he seems to thrive on it. Success or failure, he said, is secondary. Then how does he account for his success?

"I think God operates on the theory of probability. If you keep on doing the right things, eventually you will come up right. Forget about worrying or regret, and you will come up right. I know this is easier said than done. But if you just don't worry about office politics, and do the best job you can do, chances are you will be rewarded.

Within the last month, Lin has been the recipient of three national awards in engineering, and all he says have been unsolicited.

In the making since his retirement from teaching is his aim to bring his plans of a revamped Alaskan pipeline to the appropriate government sect and have it acted upon. His only obstacle he foresees is that the government will continue to be blind to measures that would save tremendous amounts of money and manpower in the long run.

PIPELINE

For several months during 1973, Lin lobbied in Congress and at the Sierra Club to promote his vision of a pipeline which could carry additional pipes, roads, rails, communications within the same space currently set up only for the mere transportation of petroleum.

"There is a reason why my plans have been impeded," said Lin. "The situation is very clear. This is a democratic country served by presidents who serve from four to eight years—business executives who think only how to make money next year and not ten years after. We are short of farsightedness. The pipeline originally was estimated to cost no more than $1 billion, but it took $10 billion to build. To build it in its most productive form would cost $30 billion now."

The plan he hopes will not go astray is the one currently being worked on by Lockheed and sponsored by Bechtel which envisions the converting of energy as it shines on the ocean surface, into electricity. It is speculated to offer mankind an as yet untapped resource which Lin says in non-depletable.

LAST

"The problem is having enough money to invest to develop it. After it is built, it will last forever and work for the entire world," said Lin.

The platform, which is 300 feet in diameter and reaching from the ocean's surface to the bottom, will turn liquid ammonia into gas, which will drive turbine engines. Cool water from the ocean will turn the gas into liquid again and then the process will start all over again. Although the site for the project is still in the planning stages, Lin doesn't anticipate many problems.

"Problems come, day in and day out," said Lin. "If there weren't any, how dull life would be. Problems got to be solved. No, they will be solved. So why worry about them." □

Him Mark Lai Speaks on Bank and Ship Company

SAN FRANCISCO — Him Mark Lai, Chinese American historian, will give a talk on the first bank and the first steamship company established by the Chinese in America at the June meeting of the Chinese Historical Society Saturday, June 18 at 2 p.m. in the Community Room of the Chinese Culture Center. The meeting is open to the public. □

Frank Pestana Talks About Legal System in China

EAST LANSING, Mich — Minor crimes and misdeameanors rarely reach the courts there, drug-related crime is virtually non-existent, and the professional lawyer is an endangered species if not, for purposes of counseling alleged lawbreakers, extinct.

In a lecture on law and justice in the People's Republic of China given at Michigan State University, Frank Pestana, an attorney and national chaiman of the U.S.-China People's Friendship Association, pointed out that China's legal system differs markedly from the American system.

CODES

"China's legal codes basically elaborate the Napoleonic code, but with a difference that is due to the strong familial and communal ties in Chinese society," said Pestana, who recently returned from his sixth trip to China.

He explained that "neighborhood conciliation committees," composed of older members of the neighborhood or community where the committee sits, handle all cases of petty crime such as theft, vandalism or simple assault.

The conciliatory committee discusses the problem with the lawbreakers until the reason for the crime is understood and a suitable punishment is agreed upon, Pestana said. Punishment usually is in the form of compensatory community service such as sweeping out a public building or doing extra farm work for a week.

In cases of repeated offenders, committees can seek an arrest warrant to bring the culprit into court, but that action is rarely necessary, he said. Committee members usually have known the lawbreaker all of his or her life, and the pressure from these highly respected older persons, combined with family and peer pressure, generally carried enough weight to cause the lawbreaker to reform.

ARBITRATION

Arbitration of legal problems, with "sentences" that provide some form of practical restitution to injured parties, is the characteristic feature of cases that come before China's formal courts.

"There are no 'pain and suffering' awards, and the Chinese don't attempt to put a dollar value on injury," Pestana said.

For example, a person who knocks someone down with a bicycle and breaks their leg would probably be "sentenced" to clean and cook for the injured person until he or she had recovered.

The Chinese communal sense of responsibility takes care of the "right to counsel" too, according to Pestana.

"China instituted a 'lawyer for each defendant' system in 1954 and eliminated it in 1957 — apparently after deciding that the presence of a professional lawyer was not particularly conducive to justice," Pestana said.

He added that accused persons have the right to bring any community member to court with them and to help them prepare a defense.

Pestana cited other illustrations of communal cohesiveness as a means of crime control.

DRUGS

He said there have been no narcotics trials in China for more than 15 years as a result of a broad campaign to educate the masses about drugs and discourage their use.

In cases of prostitution, the prostitute's client and anyone managing a house of prostitution, rather than the prostitute, is arrested and publicly criticized and encouraged to reform.

Most prisons operate without guns or uniforms and have daily, two-hour criticism/self-criticism sessions in which prisoners meet with older persons and community members to discuss and evaluate their crimes.

The basic philosophy of the Chinese system, Pestana concluded, is justice for all parties involved in legal problems while keeping the justice system in the hands of the people affected by crime. □

Immigration Program Wipes Out Backlog

SAN FRANCISCO—The Immigration and Naturalization Service is starting a crash program in six major cities to eliminate adjudications backlogs, some of which represent four years of normal work.

The program begins in Los Angeles this week, where a task force group of 20 Immigration officers and 30 clerks plunges into a backlog of 8,600 applications from aliens attempting to convert their immigration status from a temporary basis to a permanent one, Leonel J. Castillo, INS Commissioner, said.

BACKLOG

That number represents four years of work using normal procedures. The task force, comprised of personnel from other Immigration offices plus the Los Angeles office, will work exclusively on these applications six days per week for four weeks in an attempt to wipe out the backlog.

Other cities where task forces will be formed are New York, Newark, Miami and Chicago. The cities were picked because they have the largest backlogs. Some 62 percent of the INS total backlog of 236,140 pending applications nationwide are in the six cities. Officers will be assigned from other cities where backlogs are shorter or non-existent to make up half the task-force team. The other half will come from the local offices. □

Mitsu Conducts Free Creative Dance Workshop

SAN FRANCISCO — A free creative dance workshop for the public will be conducted by dance instructor Mitsu for six Wednesday evenings beginning June 22, 7-9 p.m., at Fort Mason Center Bldg. 310.

Mitsu has danced with Kei Takei Co., the Asian American Theater and Anna Halprin. The program is funded by a grant from the California Arts Council.

For information, call 664-8262.

TO GET MORE INFORMATION
MAIL THIS COUPON TODAY!
ALSO, MAJOR MEDICAL POLICY AVAILABLE

MARINOFF INSURANCE AGENCY, INC.
COMMERCIAL INSURANCE COMPANY
690 Market St., Suite 617 — San Francisco, CA 94104

Name _____ Age _____
Address _____
Town _____ Zip Code _____ Phone _____
Local Agent: GEORGE W. ONG

FAMILY HOSPITAL PLAN

BENEFITS AVAILABLE $30.00 to $100.00 PER DAY NO AGE LIMIT
WHEN YOU GO TO THE HOSPITAL

The MARINOFF INSURANCE AGENCY, INC., can offer you this policy with no medical qualification required. A policy (Form A & H 13565) that will:

1. BE ISSUED REGARDLESS OF YOUR AGE, OR PRESENT HEALTH HISTORY.
2. PAY BENEFITS FOR CONFINEMENT DUE TO PRE-EXISTING CONDITIONS AND ILLNESSES.
3. PAY FROM THE FIRST DAY OF HOSPITAL CONFINEMENT TO A MAXIMUM OF 365 DAYS WITH NO WAITING PERIOD.
4. PAY BENEFITS WHEN CONFINED IN A NURSING HOME (50% of HOSPITAL BENEFIT) TO A MAXIMUM OF 26 WEEKS (PROVIDING YOU ENTER A NURSING OR CONVALESCENT HOME WITHIN 14 DAYS AFTER HOSPITAL CONFINEMENT).
5. PAY BENEFITS DIRECTLY TO YOU. BENEFITS MAY BE USED FOR LIVING EXPENSES, HOSPITAL BILLS OR ANY WAY YOU SEE FIT!!!

Premiums are based on attained age at issue and renewal. For costs and further details of the coverage including exclusions, limitations and the terms under which this policy may be continued in force, contact the MARINOFF INSURANCE AGENCY, INC., or the company.

家庭醫院費險計劃

當你進醫院時，每天可得三十元至一百元，並無年歲限制。

馬連洛夫保險公司給你這個計劃

一、不必驗身一可以：

二、對因以前已有病狀而進醫院者，照給保險利益。

三、由進院第一天給款至住院第三六五天，不必任何等候期間。

四、如在進醫院十四日內轉療養院，進療養院者可得醫院利益之半至第廿六星期。

五、利益直接交你，你可用款項作生活費，醫院費或其他費用，聽從尊便。

保險費按年齡而定，詳情請與馬連洛夫保險公司接洽。

華人總經理 鄧華鑾

Machinist Program Open House

SAN FRANCISCO — The Chinese Bilingual Machinist Program of the San Francisco Community College Skills Center has announced an open house Saturday, June 11, from 10 a.m. to 2 p.m. at Room 4, Science Building, City College, 50 Phelan Avenue. Interested students, parents, and community persons will have an opportunity to talk to the students and instructors, inspect the materials and learn about the program.

VOCATIONAL

The Chinese Bilingual Machinist Training Program was funded by Part J of the Vocational Education Act of 1963, from July 1, 1976 to June 30, 1977. It is one of 22 bilingual vocational training programs funded by the Department of Health, Education and Welfare in the nation, and the only one in San Francisco. The intent of Part J is to develop and provide vocational training projects for the limited English speaking persons.

The Skills Center's Chinese Bilingual Machinist Training Program was originally funded by the San Francisco Community College District in May, 1976, and subsequently transferred to H.E.W. in July. The goal is to train Chinese speaking persons with limited machinist background, via the bilingual method, to be qualified machinists or machine operators.

For information, contact Nicholar Chang at the Skills Center, 441-1173. □

Peking Builds Mao Meorial Hall in Six Months

HONG KONG—Construction of the Chairman Mao Memorial Hall in Peking's Tinanmen Square was completed on May 24, six months after its official dedication ceremony held last November 24, according to Hsinhua News Agency.

The agency said that more than 700,000 people have taken a part in the construction project.

Now work is being speeded up on sculpturing a statue of Mao, installation of the crystal sarcophagus containing his body, interior decoration and installation of air conditioning and lighting equipment in the hall, said Hsinhua. □

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

Cal Asian State Employees Install New Officers

SACRAMENTO—The Asian State Employees' Association's second Annual Installation Dinner Dance will be held on Wednesday, June 15, starting at 7 p.m. at the Martinique Room, Sacramento Inn.

The special guest speaker will be Nathaniel S. Colley. A no-host cocktail hour will begin at 6 p.m.

The following will be installed as the 1977-1978 Executive Board: Dean Lan, president; Stim Suzuki, vice-president; Maria Chinn, recording secretary; George Nakagawa, corresponding secretary; Amy Kanemoto, treasurer; Lori Hara, employer/employee relations; Peter Ouchida, communications; and Dennis Dulay, rules.

For information call (916) 428-3862. □

Dr. Collin Quock Elected to High Heart Association Post

Collin Quock, M.D. (left), director of the Cardiopulmonary Unit at Chinese Hospital, was elected to serve as president-elect of the San Francisco Heart Association during the organization's 1977-78 fiscal year. Next year Dr. Quock will serve as president. The organization's membership elected Dr. Quock to the position at the Association's annual meeting last week. In addition to his position with Chinese Hospital, Dr. Quock is an assistant clinical professor of medicine at the University of California, San Francisco, and chairman of the Coronary Care Unit Committee, St. Francis Hospital. Pictured with Dr. Quock (from left) are the Association incoming president, chairwoman of the board and out-going president. (Romaine Photography)

CHINESE WATCHES

Still only $12.95

(Add 60 cents postage plus 85 cents Cal. sales tax)

Indicate choice of dial colors: red, blue or green.

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

TAO MAGIC . . . A beautiful, lavishly illustrated introduction to the world of Taoist calligraphy and Chinese mysticism, by Laszlo Legeza.
□ $4.95

35 cents postage

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Chinese Martial Art

MARTIN & BROWN HAS MOVED TO 1123 SUTTER ST.

They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS
You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 *or* 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

A performance of Wushu, Chinese martial arts, by Anthony Chan, a delight to watch. Chan will appear with the Chinese Folk Dance Association in *Dances From the Provinces of China* to be held Friday, June 17at 8:30 p.m. at the Opera House.

DEEM SUM

Well, if you think he had a hard day, meet Ernest Hillen.

According to an UPI report, Ernest of Montreal set out last Monday for a Chinese art dealer where he wanted to sell his samurai sword. En route, and carrying his sword wrapped in a towel, Hillen stopped in at a Royal Bank branch to cash a check.

Minutes later, at the teller's counter, Hillen and his sword were surrounded by five policemen with gun drawn.

When they were through with their questioning an hour later, Hillen resumed his trip to the Chinese shop.

It was closed.

* * *

Congrats to Rachelle Chong of Lincoln High in Stockton. She won a $700 scholarship as a Seymour Memorial Award winner in the northern region of California Scholarship Federation. The scholarship was awarded after judges had evaluated academic records, interviewed candidates and checked on their school and community activities. Rachelle is editor-in-chief of the Lincoln High paper, copy editor of the yearbook and president of the school's Asian Club.

Rachelle is the daughter of Edmond and Barbara Chong.

Winning $200 each as finalists were Elaine Yin and Margaret Wang.

* * *

Conversation heard on Grant Avenue:

"The cops busted a gambling hall last week!"

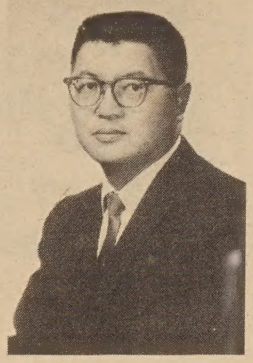
"That's no news."

"What do you mean?"

"They come in and busted all of them. Now, that's news."

"You pig, I thought you are for Chinese culture."

* * *



Donald H. Cheu, M.D.

We congratulate Dr. Donald H. Cheu of Sam Mateo who has been elected chairman of the California Aviation Safety Council (CASC), the organization instrumental in developing and carrying out disaster perparedness plans for major commercial airports.

CASC, founded in 1968 by the California Medical Association's Committee on Disaster Medical Care, is composed of representatives of airline pilots and mechanics, flight attendants, federal and state government, airports and fire and police officials.

Dr. Cheu, chairman of San Mateo County Medical Society's Committee on Disaster Medical Care, has been involved in disaster preparedness planning for San Francisco International Airport. He replaces CMA's Dr. Marvin B. Hays as chairman of CASC.

Guidelines for use in dealing with aviation disasters in and around airports have been developed by CASC. The guidelines are based on drills carried out at numerous airports throughout the country, including Los Angeles, San Francisco and Oakland international airports.

* * *

When I was young, I was told french fries and the Chinese shrimp chips were bad for acne.

Now, a UC professor published a book and said that there is no scientific evidence to prove that fatty and fried foods affect acne in any way.

In his book *Questions and Answers About Acne* published by Prentice-Hall, Inc., dermatologist Dr. John Reeves refuted many myths about this perennial problem of adolescence.

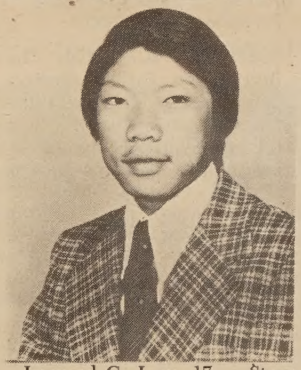
The author explains that the only substances definitely known to stimulate oil glands and make acne worse are certain hormones present in the body, particularly male sex hormones. Estrogens, the female sex hormones, slow down oil production and improve acne.

Cosmetics that plug the pores are also culprits in worsening acne, says the author.

The book recommends regular bath soap, rather than special acne soaps, for all but the oiliest of complexions.

Well, how about some more french fries?

* * *



Leonard G. Low, 17, a Stagg High senior in Stockton, was installed master councilor of Acacia Chapter, Order of DeMolay, during ceremonies in Masonic Temple recently. Leonard is the son of Lawrence and Mary Low. His brother Larry was the installing officer.

The Chinese Folk Dance Association presents a program of provincial dances from China June 17 at the Opera House. Pictured is a peasant dance of the Li people of Hainan Island in Southern China.

Asian Mariners Visit America Before Columbus

SAN DIEGO—An archaeologist said he is convinced that Asian sailors "discovered" America more than 1,000 years before Christopher Columbus, according to the *San Diego Union*.

University of San Diego professor Dr. James R. Moriarty said the most compelling evidence of early trans-Pacific voyages is five Oriental stone anchors found in the ocean floor off Southern California. One of the doughnut-shaped anchors was dredged up from a depth of over 1,000 meters off Santa Rosa Island in 1975.

VOYAGES

Moriarty cited a recent study of West Coast historical records that established that Chinese and Japanese mariners made at least 27 "accidental voyages" to North American shores within historical times up to 1919.

He said the more recent discoveries provide a possible explanation for the Chinese "Legend of Fu-sang," written by a Buddhist monk in 600 A.D. The legend describes the discovery of "diety islands," a land of strange herbs, fruits, woods and people. □

Echoes From Gold Mountain, a New Asian Am Journal

LONG BEACH — The Asian American Studies Department of California State University at Long Beach has announced the publication of a new literary journal entitled *Echoes From Gold Mountain*. The first issues will come out in October.

The new journal invites all types of written and graphic works including poetry, short stories, essays, photographs and art work expressing Asian American experience.

For information, contact the Journal through the Asian American Studies Dept., Cal State U., 1250 Bellflower Blvd., Long Beach, CA. 90840. (213) 498-4821. □

Taiwan Exports Canned Goods

TAIPEI — Taiwan exports of canned foods are expected to exceed $300 million this year, according to the *Chinese Information Service*.

Major export items include mushrooms, asparagus, pineapples, tomatoes, bamboo shoots, fruit juices and marine products.

The Chinese Folk Dance Association Of San Francisco Presents

中國民族歌舞匯演

Dances From The Provinces Of China

June 17 Fri 8:30 PM

Opera House Van Ness & Grove

Discounts of $2 off ticket price available to senior citizens over 62, students, members of co-sponsoring organizations, and groups of 10 or more. Discount tickets available only at Fine Arts Box Office Tickets: $7.50, $6, $5, $3.

Tickets available at Fine Arts Box Office (Sherman-Clay, 141 Kearny, SF); Macy's, Emporium-Capwell's.

四海酒家 FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS–700
and
BUFFETS–1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.

397-5577

SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE – 30 WAVERLY PL.

EVENTS

THUR., JUNE 9, 6:30 p.m.
Dept. of Motor Vehicles "Backseat Driver" Public Panel Meeting, Chinese Culture Ctr., SF.

FRI., JUNE 10, 8 p.m.
Concert: SF Children's Chorus at Community Music Center, 544 Capp St., SF. (647-6015)

SAT., JUNE 11, 10 a.m.-2 p.m.
Chinese Bilingual Machinist Program open house, Rm. 4, Science Bldg., City College, SF. (441-1173)

SAT., JUNE 11, 3 p.m.
Rally: Stop U.S. support of human rights violations in the Third World, Fed Building, 450 Golden Gate, SF. (849-0342)

SAT.-SUN., JUNE 11-12, 9 a.m.-1 p.m.
Conf.: The Asian American Family, De Anza College Campus Ctr., Stevens Creek Blvd. & Stelling Rd., Cupertino (408) 996-4828.

SAT., JUNE 11, 7 p.m.
25th Silver Anniversary, Francisco Jr. High School Spring and Fall Class of 1952. Orchid Court, 2034 Lombard St., SF. Fredric Hee (387-2467)

SAT., JUNE 11, 7:30 p.m.
Play: I Love a Long Summer (in Chinese) by Chung Lau Drama Club, Victory Hall, SF.

SUN., JUNE 12, 11 a.m.
23rd anniversary service, Chinese Community Church, 1535 Jackson, SF.

SUN., JUNE 12, 2 p.m.
Piano recital by students of Eva Fong Chan, Chinese Cong. Church, 21 Brenham Place, SF.

SUN., JUNE 12, 2 p.m.
Play: I Love a Long Summer (in Chinese), Victory Hall, SF.

SUN., JUNE 12, 8:30-midnight
Dance benefit for the Bergman Ramirez defense committee, Old Waldorf, 444 Battery, SF. ($5, Media Alliance, 397-4449)

SUN., JUNE 12, 11:30 p.m.
Chinese American culture quiz answers on Dupont Guy program, KFRC am.

WED., JUNE 15, 7 p.m.
Asian State Employees Ass'n installation dinner/dance, Sacramento Inn Martinique Room, Sacramento. (916) 428-3862.

WED., JUNE 15, 8 p.m.
Film: The Life of Oharu, LA County Museum of Art, 5905 Wilshire, LA. (937-4250 ext. 265)

THUR., JUNE 16, 9:30 a.m.
Meeting: Chinese Mental Health Task Force at Chinese Culture Ctr., SF.

FRI., JUNE 17, 8:30 p.m.
Dances From the Provinces of China, by the Chinese Folk Dance Ass'n of SF, Opera House, SF. (421-1000)

SAT., JUNE 18, 10 a.m.-5 p.m.
Festival of Young Filmmakers, Lurie Rm., Main Library, SF. (558-4514)

SAT., JUNE 18, 10 a.m.-5 p.m.
5th Annual Father's Day Kite Festival elimination, Polo Field, GG Park, SF.

SAT., JUNE 18, 10 a.m.-6 p.m.
Chinese YMCA annual camp fair, 855 Sacramento, SF. (982-4412)

SAT., JUNE 18, 10 a.m.
American Fuchsia Society Plant Sale, Hall of Flowers, GG Park, SF.

SUN., JUNE 19, 11:30 p.m.
Special Father's Day program on Dupont Guy, KFRC am.

WED., JUNE 22, 8 p.m.
Film: Princess Yang Kwei-fei, LA County Museum of Art, 5905 Wilshire, LA (937-4250 ext. 265)

SAT.-SUN., JULY 23-24, 10 a.m.-9:30 p.m.
The Days of Lotus Festival, Echo Park Lake, Los Angeles.

FRI., JUNE 24, 12 noon
Chinese Com. Ctr. of the Peninsula Luncheon, Mercury Savings, 350 Showers Dr., Mt. View. (493-2133)

FRI., JUNE 24, 8 p.m.
Short award-winning poetry films at Fort Mason Ctr. Bldg. 310, $ 2, 441-5705.

SAT., JUNE 25, 10 a.m.-4 p.m.
Workshop: Reporting for Community Papers, Media Alliance, 13 Columbus Ave., SF. ($6 members, $8 non-members, 397-4449)

SAT., JUNE 25
Marin County tour, sponsored by Chinese Newcomers Service Ctr., SF. 421-0943.

SAT., JUNE 25-AUG. 14
Print exhibition by Sandria Hu, Cal Palace of the Legion of Honor, Lincoln Park, SF.

SAT., AUG. 13
6th Annual Chinese Little Olympics, De Anza College, Cupertino.

Commodore Stockton School is taking kindergarten registration for fall from May 2 thru June 10 daily 9 a.m. to 12 and from 1 to 3 p.m. at 950 Clay, Room 304. Kindergarten applicants must be born on or before Dec. 2, 1972; 1st grade children on or before Dec. 2, 1971.
Bring child to be registered, also bring child's birth certificate, passport of affidavit, plus health record.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 (plus tax & postage) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), SF, CA. 94108.

TRANSLATION SERVICE Engl/Chinese, accurate, fast, professional work, reasonable rate. John Lo, 4402 Pacheco St., SF, 94116. Tel: 681-8865.

EXECUTIVE SECRETARY: Min. 3 yrs. experience, typing 70/wpm, dictation, good English, Chinese speaking preferred. Salary accord. to experience. Send resume to: Chinese Culture Center, 750 Kearny Street, S. F., CA 94108

POSITION TITLE: District and Facility Program Coordinator -- Chinatown/North Beach

POSITION DESCRIPTION: The District and Facility Program Coordinator will be based at the Chinese Cultural Center. S/he will be responsible for coordinating all Neighborhood Arts Program activities and other community space usage of the Chinese Cultural Center in conjunction with the staff of the Chinese Cultural Foundation. S/he will try to match arts groups as community resources to the needs of residents and their local service organizations. This position is designed to ensure that the facility and its program are not isolated from the neighborhood in which it is located. The Coordinator will also alert local organizations (schools, social service organizations, etc.) to the events and activities in the cultural facility and seek their participation. The Coordinator must also be aware of all cultural activities, workshops and events occurring elsewhere in the neighborhood in order to avoid duplication of services.

REQUIRED EXPERIENCE: Extensive knowledge of the Chinatown/North Beach cultural community. Prior administrative experience desirable and arts background essential. (Bilingual applicants preferred.)

SALARY: $6000 for half-time position.

Applications accepted until June 15, 1977. Apply by submitting resumes to:

Director, San Francisco Neighborhood Arts Program
165 Grove Street
San Francisco, CA 94102

NOTICE

Summer Positions For Reporters

College students who would like to gain experience in writing and reporting are urged to apply as summer reporters for *East/West*. Send resume and sample article to the editorial dept., East/West, 838 Grant Ave., San Francisco, CA 94108. Don't phone.

Interesting work, valuable experience, low pay.

EAST WEST BOOK SERVICE
東西書

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.
☐ $12.00

PEKING PICTORIAL . . . An oversize format book with more than 140 pictures of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of Peking.
☐ 20.00

PA TA SHAN JEN, Chinese Monk-painter . . . A collection of paintings and calligraphy by a well-known artist, by T. C. Lai.
☐ **$5.00**

Number One Son
By Monfoon Leong
$3.50 (Paperback)

"Moving . . . touching . . ." – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
". . . A work of art." –Judy Yung

Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95

'A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

THE WORLD OF ANCIENT CHINA . . . A beautiful book with 172 illustrations, many in color, and a fact-filled text offer a panoramic view of every aspect of Chinese civilization, by J. B. Grosier.
☐ **$3.95**

THE SAYINGS OF MENCIUS . . . A new translation by James R. Ware.
☐ $ .50

HISTORY IN COMMUNIST CHINA . . . A preliminary reconnaissance of the work done by Chinese historians during the first fifteen years of the People's Republic, edited by Albert Feuerwerker, MIT Press.
☐ **$2.95**

SUN TZU, The Art of War . . . An important Chinese classic.
☐ **$1.95**

A CHINESE BOOK OF FRIENDSHIP by T. C. Lai.
☐ **$5.00**

TREATISE ON RESPONSE AND RETRIBUTION by Lao Tse
A chinese/English bilingual edition of an important Taoist work. It is filled with poetic images, animated by a deep love of nature and stocked with a rich store of good stories. Tr. by D.T. Suzuki and Paul Carus.
☐ 1.95

SHANTUNG COMPOUND by Langdon Gilkey . . . Gilkey was an American teacher in Peking, when the Japanese soldiers in World War II rounded up all foreigners into an internment camp. This fascinating book is based on a journal he kept during his imprisonment.
☐ 2.95

TURNING POINT IN CHINA, an essay on the Cultural Revolution by William Hinton. Gives a clear account of the period from 1966-1969.
☐ 1.75

THE LONG MARCH by Dick Wilson . . . A British journalist tells the complete and enthralling story of one of history's great epic adventures. No understanding of modern China is possible without some knowledge of the Long March.
☐ 1.95

PEKING PICTORIAL . . . An oversize format book with more than 140 pictures of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of Peking.
☐ 20.00

SHIH-CHING (The Book of Poetry) tr. by Ezra Pound.
"Ezra Pound recreates for the English-speaking world the great poetry of ancient China." A new edition from Harvard U. Press.
☐ 2.95

THE PORTABLE DRAGON, the western man's guide to the book of I-Ching . . . By Dr. R. G. H. Siu. ☐ **$1.95**

SELECTED PIANO PIECES BY CONTEMPORARY CHINESE COMPOSERS . . . A must for piano players and lovers, at only
☐ **$3.00**

35 cents postage

SAVE! If you buy five books from this list, we will pay postage and handling fee.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

家常事

•余卓雄•

父親的遺囑

遺囑——大部份來說，是一種沒有生人氣的文件。任何一個時候，加入了一個律師，意味便大不相同了。那些紙張裏面充滿了深奧生硬的字句，完全不像生人的說話，它們的目的是要斬釘截鐵，不能含糊，以免引起衝突，使死者難以瞑目。

可是我的父親的遺囑並不屬上述那一種，並不因爲他的死來得突然。我可以深信，如同他向來的持見一樣，如果一個人的遺囑祇能在紙上方可以表達的，價值有限。

在我的印象中，他的一生，都活生生地寫在許多人的心裏，那是他要告訴一切認識他的人的，溫暖易懂，不需要律師來解釋。

他是用他的爲人作爲唯一可傳後世的至寶。想起來，我和他談話的時候實在很少。小學時代，遇到了八年的抗日戰爭，他老是在外面跑。他來往於淪陷區和自由區之間做些買賣。到了抗戰勝利，他回到家裏開始過安定的日子，又輪到我往廣州升學。十二年後，父子在美國重逢，不過一個星期，他北上西雅圖，直到病危，我睜大眼睛看着他默然逝去。

這也許是一種少有的福份。無聲的力量，有時比有聲還强。我想不出他從來有否開口責備過我。但是我永遠不會忘記他給我寫過一封短信，意思大概是說：「中國人看書法，不但代表了人的衣冠，也代表了內心的涵養。衣冠不整，內心不正，何以處世？你的字寫得不好，宜應努力學習。」我始終沒有把這個壞習慣改過來。主要的理由是原子筆的興起强佔了毛筆的地位，如今有三十年沒有拿過毛筆，偶然要用，手震得厲害。其次是寫英文的時候比中文多，這是西方中國人的痛苦。以寫英文的速率寫中文，不像龍飛鳳舞者幾希！

從父親寫字看他的生命，一點也不會錯。他寫的是端正的楷書，笑說這是基督徒的書法。他小學還沒有讀完，便要出門做學徒。後來他在那一個一萬人的小鎮裏成爲一個最受敬愛的人，完全受了基督的模範的影响。他當然也有生氣的時候，我記得他每一次到了動火的關頭，便一直向外走。他在附近散步了一個大圈才回家，剛才的事早已忘個乾淨了。

他開了一間照相店。他的相片能耐久不褪色，因爲他不馬虎從事，他一定把晒好的相片謹慎地漂清了化學液體，使顏色保持如新，因此很受顧客的歡迎。小時我在夢中醒來，看見房外燈光還亮，父親仍在辛勤地工作。早上起來，他已經帶了一百幾十人的抗日後備隊在門口跑步而過，每個人都是全副武裝，如臨大敵。我心裏很感動，便對媽媽說：「我長大了要做一個喇叭手。」

他生平祇有一點嗜好，就是晚飯之前要喝一湯匙的白酒，到了他被封爲教會的長老以後，自動戒掉，他說他要決心做個榜樣。

我祇是零零碎碎地寫下幾件關於父親的事情。他留下給我的「東西」，沒有一件是可以朽壞的事實，都是有啟示性的言行，在我看爲無價之寶。從他的安息禮拜出來，因爲心神恍惚，我的汽車和另一部汽車相撞。在交通法庭上，我誠實地向法官說明，他便把控案取銷了。

我爲父親的生命感謝上帝。在他彌留之際，還是我勇敢地在他耳畔說：「你可以放心離開我們。願上帝接受你的靈魂，我們還有再見的機會。」他便安然逝去。沒有搶天動地的哭號，更沒有手足無措的慌惶，因爲我們的信仰，早就準備好了人生必經的路程。

現在，我是三個女兒的父親了，我一向很小心要給她們的「東西」，不是到老時才作一個最後的囑咐，而是現在能給她們一些甚麼。

每年六月，家裏總有幾天的神秘，這便提醒了我父親節又要來臨。在美國，父親節沒有母親節那麼鋪張。有人且說父親節是父親想出來的好主意。無論如何，父權時代漸漸喪失往日的雄風，現代家庭必需民主互愛，這也是父母能遺留給兒女們永久的產業。

Jet-On Orient group tour was taken at Pak Quar Shan in Taiwan in April, 1977. 2nd line from right is Mr. S. Y. Mak of Jet-On TraVel Service, Inc. of San Francisco.

本市捷安旅行社遠東旅行團於今年四月間遊台灣八卦山時在大佛像前合攝。

BANK OF AMERICA NT&SA · MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

＊讀者注意＊
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

金山客批世情

燃烟如燃燭

美國人每年吸食香烟共達六千億支，專家表示吸一包烟平均壽命短一分鐘。

金山客曰： 點香烟如點蠟燭，將生命燃燒殆盡。

口部活動

蘇聯青年嗜香口膠，政府欲禁無從，乃計劃本年年底大量生產。

金山客曰： 如無言論自由，嚼香口膠以維持口部活動，亦無可奈何之事也。

水爲財

三藩市天旱制水，水費將增高百分之四十三。

金山客曰： 水爲財，非虛語也。

通俗解義

三藩市市徽，自一八五九年以來，傳統使用西班牙語「和平是金，戰爭乃鐵」句語。

金山客曰： 翻譯此語爲通俗解義，可否爲——和平非金不行，欲致和平，應使用大量金錢；戰爭非鐵不行，無鋼無鐵，焉得成武器？

異曲同工

美國法律，每一詞彙使用達三十年以上，即成爲正確詞彙，并確定其爲原始詞彙。

金山客曰： 此與「謊言說三遍即成眞理」有異曲同工之妙。

得啖笑□□□ 現場錄音

人細鬼大

文仔：我同你玩咗幾年，我地係好親愛嘅，係唔係啦？

啤女：咁你想點呢？

文仔：我哥哥同佢女朋友亦係好親愛嘅，佢向佢求婚喎。

啤女：我地咁細個，點能學佢地呢？

文仔：有乜緊要啲，你遲十年先之生仔女都唔遲。

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（古詩文新說一册）

㈠一點一劃長，梯子上圍牆，抓到賊小子，耳朵拉得三尺長。（猜字一）

㈡兄弟五個，姊妹一雙；五子挑釁，乒乒乓乓。（一邊四隻腳，一邊兩條腿。一邊有尾巴，一邊有毒袋。一邊會看門，一邊會做事。兩邊在一起，看來要匿藏。（猜字一）

× × ×

上期謎底：㈠鼓（打鼓）；㈡鏡子；㈢褲

自助天助

美國是一個重視青年的國家，青年在美國最有發展，政府的教育制度，福利措施，都着重培育青年一代，發掘青年的潛能，使其將來能對社會、國家、甚而人類有所貢献。

華人青年，不管是在本地出生的，或移民來到的，都應該好好運用這種良好的環境，發揮個人的聰明才智，創造出優異的成績來。千萬不可誤入歧途，虛擲青春年華。

因此，青年人必須要有自助天助的想法。自助是個人自強不息的努力，天助是運用既存的有利環境，發展自己天生的潛能，先自助而後有天助。

願華裔青年，都能發揚自助天助的精神。

歡迎訂閱 東西報

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

春暖宜人展望六月派息
利之所在必須存款及時
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市檀香山街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave., Oakland
二埠丁街分行：330 J St. at 4th St., Sacramento, Cal.
副總經理葉華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

遠東樓
美國三藩市
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
增設廚名 布菲巧手 殘精製會
珍饈美味 冷暖氣調節 二樓有雅緻廂房散座 可容百廿餘席 附設酒吧 招待喜筵酬常殘 海外僑胞惠顧 呼服務週到 壽想食府

紅荔灣頭景物新

梁培熾

荷花世界
荔子光陰

——海山仙館聯

自然的恩澤，南國的風光，人工的巧匠，廣州何處不是花叢綠樹，何處不是園林美景？然而，城西濱臨珠江的荔枝灣，却是洞天福地，分外使人難忘。尤其是到了炎夏，靜靜的江流，習習的江風，田田的蓮葉，朵朵的荷花，纍纍的紅荔，聲聲的蟬鳴，好不教人羨煞呢！白荷綠水，蟬鳴荔熟，曲徑迴廊，把荔灣公園裝整得眞個園林別緻，消夏難尋的勝地。

荔子灣頭，如畫風光，其實早已使人忘情眷眷了。據那蟲蛀古藉的記載，還早在千多二千年前，城郊西郭的農民，就已把瀕臨珠江的白鵝潭一帶的沼澤沃野、開基塘、築田窪、遍植荔枝，廣栽菱藕。據清阮元「廣東通誌」謂：「江南洲周回九十里，中有荔枝洲，上有荔枝，冬夏不雕」，可見這帶水鄉田園，古稱荔枝洲，也是這「白荷紅荔半塘西」的荔枝灣的前身和前稱了。尤在西漢初年，南越王趙佗稱帝於廣州，漢文帝劉恒曾派陸賈出使嶺南，游說趙佗。本來，陸賈在漢高祖劉邦時已經南來過一次，與趙佗有點交情。這次南來，趙佗又爲了結好他，據傳曾在此荔枝洲上築了一座「陸賈城」，專誠替他送行。可見漢時這裏已是名勝之地了。

不過，到了唐朝咸通年間（八六〇——八七三年），荔灣却被封建貴族搶奪了，在這兒修築了別墅遊宮，名爲「荔園」，成爲達官貴人們消夏宴遊之地。詩人曹松雪曾追陪嶺南節度使鄭從讜遊荔園，在這裏宴遊之後不是曾寫過「葉中新火欺寒食，樹上丹砂勝錦洲」之句嗎？自此，八十年之後，南漢皇劉鋹，又在這裏建造了離宮宴苑，名謂「昌華苑」，佔地數十畝。每當夏日當空，蟬鳴荔熟的時節，便集官宦妾在此作「紅雲宴」，極盡淫靡。

到了宋太祖開寶三年，又曾遣潘美伐南漢，翌年二月克廣州，劉鋹投降，這「昌華苑」付之一炬。其後，蘇東坡貶謫南來，也曾遊過荔枝洲，并題有「紅荔灣頭第一村」的石碑，自此，人們便又稱這兒爲「荔枝灣」了。

然那苑內的「十里紅雲」，又可曾凝聚着多少勞動者的血汗？荔子灣頭，從此不再是平和恬靜的水鄉了，淫靡的歌樂，隨着灣頭的流水漂蕩。

然而，從前的貴族，飽食膏粱和娛盡歌舞之餘，除吃着紅荔之外，更要新鮮的「渴水」。於是，在元代時荔灣又變成了皇親國戚們的「御果園」，還在這兒種上八百多株的「宜母果」（檸檬別名），專用以榨制「渴水」，用來禀貢宮庭。故元人吳萊曾有詩說：「廣州園官進渴水，天風夏熟宜檬子，百花釀作甘霖漿，南園烹成赤龍髓」。啊，好個「赤龍髓」，這不正是從無數的果農的骨髓中榨出來的麼？稍後，到了明代，便開始又有一些富豪仕第在這裏築名園別業，以圖優悠雅適，坐看風光。并把這兒定爲「荔灣漁唱」的廣州八景之一。據「廣州府志」上的記載：「荔灣旁遍植荔枝，時際炎夏，蟬鳴和唱，郡人咸趨之，以擷採枝頭新果」。

但荔枝灣最有名氣的時候，還算是到了清代。在嘉道年間，當時的紳士丘熙首先在這裏建成了一座新的園林，取名爲「虬珠圃」，佈置得幽雅煌麗，極一時之華靡，丘氏常邀一班士人大夫在這裏擘荔吟宴，盛況空前。就是當時那位粵督阮元也都十分欣賞，於是興之情來，便給它題爲「唐荔園」，由此可見。然却更爲其最者，乃還是清・道咸年間那位廣東鹽商潘仕成所築的「海山仙館」了。這是荔枝洲上從來最豪華最講究的官商行樂優遊之所啊！

「海山仙館」，這所佔地百數十畝的園林，的確是佔盡了荔灣的勝景，園內有人造小山崗，儼若翠岫蒼岩；有百畝荷池，池中遍植紅白蓮花，湖堤則垂柳互接，荔樹相連。故才有「荷花世界，荔子光陰」之稱。其水直通珠江，煙波浩渺，并可泛舟；有雕樑畫棟之高堂，配有迴廊三百間，蓮池中築有一畫舫歌台，用朱欄環繞，四便駕橋名曰：「昌華小苑」，內設華貴柏椅，枱頭几上，安置花樽、鐘、鼎、爐、碟等古董，非唐即晉，非漢即秦，沿着迴廊刻有石刻，亦是晉唐名人手迹，或清代名流翰墨。每於台中奏樂，音响迴縈於水面蕩漾。小橋涼榭，軒窗四開，荷花香發，清風徐來，暑炎何在？園內還有層樓高閣，曲房密室十餘處；果木扶疏，花永樹陰，高低合宜，故曾有人題咏爲「集攬幽懷寄古今，後人未及昔人臨；短長俯仰知欲合，日映崇山水映林」。

詩人張維屏遊荔灣詩謂：「游人指點潘園裏，萬綠叢中一閣尊」。就是指其園中高數百尺的雪閣了。葉名琛，也爲其題聯云：「海峴好河山，一屏列岫，萬頃迴瀾，流水落花，紅日半江入畫圖；仙鄉多館墅，廿四小橋，十二曲檻，清風明月，美人深夜弄簫聲。」就是潘氏自己，從北京回粵時，適值死了老婆，也有如此的感懷：「池館偶陶情，看此時碧水闌邊，那個可人，勝似荷花顏色？鄉園重涉趣，悔昔日紅塵騎上，幾番過客，虛拋荔子光陰！」

潘氏就獨霸着這宜景宜人的荔灣，在此上交官，下接文士，聲氣廣通，名噪中外了。但是，後因潘氏虧空公欵而被查辦，因之這荔灣上的「海山仙館」也被「充官」去了。到後來，拆的拆，賣的賣，早已雕零煙沒，荔灣也竟變成了荒涼的灣頭！

不過，就是在早幾十年前，荔枝灣這個優美的風景區，却也從未見有過修治，荔灣涌又由於長期的淤積，日漸的變成了一條臭溝，而兩岸堤基上有名的黑葉荔，也被摧殘殆盡。荷花不見「芳蹤」，紅荔只剩下零落的枯枝，只有那西郊對岸的大笪尾，才不時飄蕩出汚穢的聲浪。不論是抗戰時或抗戰後，那兒都是開烟開賭開妓院的地方；而包庇者，則又爲偵緝與大天二等。就是西郊河面，也使遊人裹足。

今天有機會我們再到荔灣去吧，你不必懷着昔日的惶慄，也不必帶着往日的心情！你看那荔子灣頭，廣植着楊柳，紫荆，夾竹桃和各種花木，它們都傍着一泓澄清的湖水，使人感到：「紅荔映日，清溪曲折」的詩意。這裏荔樹排排，綠葉濃蔭，點綴着丹荔纍纍；河道修長，水明清澈，扁舟容與，蟬聲陣陣，歌聲相隨，多麼閒適，你再過去放目那橫跨在蓮塘上的長廊，一排長椅安在陰涼的荔樹下，一陣陣荷香，一陣陣清風，沁人心肺。如果待到日暮斜暉，再到灣頭泳場去浴沐縱游，那更有趣！疲乏之時，還可從那流動的小艇上吃到精美的小吃或「艇仔粥」，那魚片、魷魚、海蜇、蝦子和油炸花生，使你口福不淺，使你久久不能忘情。這時，你定會想起詩人黃晦聞的詩來了：「東去珠江水灣西，江波無改水西堤；畫船仕女親操楫，晚粥魚蝦細斷韭」。

這只不過是荔灣公園隅中一瞥而已。來日，它必將是一個更加美麗、更加使人心醉的廣大人民的水鄉公園呢！（七七年五月於金門橋畔客次）

作近州廣在畓松錢家畫墨水名
"珠江春曉"。

聘請啓事

三藩市政府藝術會徵聘：

(一)職名：華埠／北岸區街坊藝術聯絡員一名，辦事處是在市政府所租任，在中華文化中心之社區活動廳內。

(二)職務：(1)負責安排藝術界人士或社團借用文化中心之社區活動廳或／及大禮堂。(2)負責安排在上述地方有關藝術性之活動。(3)負責通知華埠／北岸區人士有關市府所舉辦街坊藝術節目。(4)負責徵求社區人士或團體，參加街坊藝術活動，如每年所舉辦之合作慶會等。

(三)資歷：應徵者應具有下列條件：(1)必須熟悉華埠及北岸區之文化／藝術團體與人士；(2)須具有行政經驗；(3)須有藝術背景；(4)識中英文者優先考慮。

(四)工作時間：半工，每週二十小時，辦公時間可容伸縮性。

(五)薪酬：年薪六千元正。

(六)應徵者，請於本年六月十五日前將履歷寄：

Director,
S.F. Neighborhood Arts Program.
165 Grove St.,
San Francisco, Ca. 94102.

毛澤東與北大圖書館

（上接自十五頁）

寫照。毛氏發跡之後，當討論學者與人民的關係時曾公開表示，他對當時偶而和他談話的教授憎恨厭惡極了，他曾說：「在當時，因爲那些教授先生的那種態度，我就知道中國智識份子和普通人民之間的問題了—智識份子與人民脫了節—在當時，我就夢想：中國有那麼一天，教授可以幫助苦力學習，因爲傭工苦力也是人，他們也該受教育的呀！」（註三）

毛氏當時的另一工作是登錄圖書館訪客。我們可想那只是一個糊口求生的職務，既不能與人接觸更不能擴展思想。不過，毛氏在北大，確曾遇到了五四運動的一些領導人物。

在北大圖書館工作的那段期間，他與七位友人共居一室。上班時間是早上七點到晚上九點；九點以後，他才能閱讀自己喜歡的書籍。

經過很久，他終於找到一條途徑：參與了智識份子的活動：一方面他加入了哲學、新聞方面的學生組織，因爲可以隨堂聽課。不過，請注意，那只是旁聽而已。蒙說，有一次向一位教授講教一個問題，當教授先生發覺毛氏並非正式學生時，竟拒絕回答。在毛氏參與的組織中，有一個特別值得一提，那便是學習馬克斯主義的組織，由於參加了這個組織，他接觸的人更多了，也引導他走向一些政治活動的途徑。

毛氏在北大圖書館的前幾個月，可說是侷促不安，因爲他是湖南鄉下的一個土包子而北大當時是中國上等社會學者名人的會聚之所。那段日子，他幾乎見不到楊昌濟，因爲他穿著破爛藍布大褂兒，很不好意思見人，因爲在一次談話中欲攀傅斯年，但未成功，毛氏益發躲避群衆，不與人見面。在偌大的故都北京市內，他緊張而孤獨。在當時的北京，幾乎人人消聲歛跡，即使生離死別，都難爲人所知，毛氏在那種情況之下，曾對人道及他變成一個反政府主義者了，他開始想到，解決中國唯一的辦法就是澈底改組政府。後來，天氣進入冬季了，這位反政府主義的青年漸而變得消極起來，反政府的毫氣大志，漸爲一般的聲色娛樂而代替。他會見楊昌濟的機會增多了，在大雪粉飛，他忘記了孤獨，把憂鬱傷感置於九霄雲外。

那個冬天，毛氏的物質生活十分困苦，可是精神上可能是一生中最快樂的一季。他愛上了哲學教授楊昌濟的女兒楊開慧女士。他在北大聽些名人的演講，常常以寫詩爲樂。漸漸地由反政府主義變成一個社會主義者，他也漸次發覺，在圖書館受人的冷落，部份理由是自己神經緊張的關係。終于在北大他結交了不少朋友，也參加了當時北大極其活躍的各種社會性質及文藝性質的活動。

註一：Payne, Robert. Portrait of a Revolutionary: Mao Tse-tung (London: Abelard-Schuman, 1961), p. 40.

註二：Snow, Edgar. Red Star Over China (New York: Random House, 1938), p. 132.

註三：Snow, Red Star Over China, p. 148.

本文參考文獻：

Schram, Stuart R. The political thought of Mao Tse-tung. New York: Praeger, 1963

Payne, Robert. Portrait of a Revolutionary: Mao Tse-tung, London: Abelard- Schuman, 1961

Ch'en, Jerome, Mao and the Chinese Revolution. London: Oxford University Press, 1965

Schram, Stuart. Mao Tse-tung, New York: Simon & Schuster, 1966

Hahn, Emily. China only Yesterday; 1850-1950 A Century of Change. Doubleday, 1963

本文原刊 NORTHERN LIBRARIES 一九七六年二月號。詳述工作曾得該刊編輯之同意。原作者任職 RHODE ISLAND 州 ARLINGTON 圖書館及 CRANSTON 公共圖書館。

短聞

☆歷史學者麥禮謙將在六月十八日下午二時華人僑美歷史學會月會演講美國華人創辦第一間銀行和輪船公司。地點在中華文化中心。

☆屋崙華人服務社招商承辦老人營養餐。詳情請電八三九二〇二二陳太或卞太。

☆政府舉辦中英雙語機械技工訓練班本星期六上午十時至下午二時開放，地點在市立大學科學樓第四室，歡迎有意就讀學生、家長及各界人士到場參觀。

☆新僑服務中心定六月廿五日星期六專車去馬連縣旅遊。各界如欲參加，請來沙加緬度街八一六號登記。（四二一〇九四三）

大興公司
CHINA BAZAAR
826-832 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CA 94108

SILKS & BROCADE
DIRECT FROM THE ORIENT
(415) 421-7795

大興公司
最新運到
大批眞絲
織錦綢緞
晚裝衣料
貨式齊備
定做長衫
工靚價平

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

金飾玉器
款靚價廉
僑胞惠顧
特價優待

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

毛澤東與北大圖書館

張芸譯

民國七年（一九一八）對毛澤東說，是十分重要的一年。那年春天，毛氏畢業於長沙省立第一師範。楊昌濟先生曾在那兒教過他，給過他適時的鼓勵，曾說他的作文很好，在當時的揭示牌上，毛氏曾經出人頭地，引人注目。

楊先生還常常教導別的學生以毛澤東作模範，曾說：「寫文章要學毛澤東，要寫的文雅而誠實。」（註一）

毛氏自第一師範畢業的時候，他的思想並沒有定型，可以說是東西交措，中外合璧。在他的自傳裡，毛氏曾說：「當時我的腦子裡充滿了自由主義，改良民主思想，及烏托邦社會主義。」他又說：「我有些憧憬十九世紀的民主制度，也愛烏托邦的理想，覺得老式的自由主義也不錯。當然了我是十分反對武力也反對帝國主義的。」（註二）

在長沙師範讀書的時候，毛氏有過一段日子很不用功，他除上課以外，大半時間都消磨在當地的公共圖書館裡，在那兒，他讀報，他看書。那座圖書館的設備藏書相當不錯，據說，那是一段毛氏一生中相當快樂的日子。他置身圖書館裡，有時連坐十數小時，忘食忘憂，專心研讀，于抄筆記。一位朋友曾說，當時的毛氏不祇專心閱讀，可以說身體心靈都灌注在那些作品裡。踏出圖書館時，毛氏常有高燒，兩眼像嵌在一張蒼白臉上的黑斑，而嘴舌却立即滔滔不絕，描述閱讀心得。就在那座圖書館裡，除書籍之外，他還可涉獵中國各地的新聞報紙，也就因此養成了他一生中嗜讀報紙的良癖及注意每日各地新聞的良好習慣。

他從報紙上讀到當時勤工儉學的消息，那是由一夥學者主辦，寗助青年人去法國，一邊讀書，一邊做事的計劃，凡是去法國的人，只要自己有路費，一旦到了法國，即去工廠做事以謀生計，另抽暇入學讀書。毛氏受第一師範前期一位同學的邀請，擔任爲將去與未去法國的學生做連繫工作，因他剛剛畢業，事情也沒眉目，而該連繫工作又可駐紮北平，他就欣然同意了那個邀請。另外，促成他願去北平的原因是嚮往當時的北京大學。在湖南，他曾一度勤學英文及法文，可是那兒沒有良好的外文教師。他曾一度計劃研究寫作法國和美國大革命的文獻。他的理想是：到了北京以後，投身圖書館，專心閱讀；學習英文及法文，旅行國外；最後，在當時的國民政府機關裡謀個一官半職。他抵北京之後，組織了去法國勤工儉學的學生，去天津碼頭爲他們送行，船行之際，正是第一次世界大戰行將結束的日子。

當時的毛澤東囊空如洗，良朋摯友都在赴法途中。他沒職業，於是決定投身圖書館，以過長冬。當時他已經廿五歲了，正是普通人都已學有成，業有就的年齡，而當時的毛氏，却仍是浮雲一片，飄忽不定，對他自己的未來，甚覺渺茫。

這種情形，毛氏並非少數的例外。當時的北京充滿了潦倒的文人政客，他們賦閑於那座文化故都，退而隱居，老而還鄉，北大是全中國知識份子的中心。毛氏心中的北大正是一個理想天國。他想在北大學習，他想屬於北大，想起碼有個北大的幌子，想熔於傳統學者的烘爐。他聽說從前湖南第一師範時代的楊昌濟先生當時正在北大講學，於是立即拜訪楊氏，而楊氏也立即把他引薦到李大釗的面前。李大釗是當時的北大圖書館館長，是後來的中國共產黨發起人。李氏可能是中國史上獨一無二的一位奇人—一個西方激進主義與中國傳統民族主義的混合體。

毛氏因李大釗的關係，在北大圖書館獲得一個微不足道的職位。據他自己說，那個職位低得不像話，低得一般人都不願和他接近。不過，盡管如此，他仍和當時的幾位智識界領導人物，結爲好友。他的工作之一，是收發報紙：有學生去圖書館申請閱讀的時候，他把報紙取出來，放在書桌上，等人家閱讀完畢，再收起來，存入檔案。在當時的北大，一個比工友稍高的職位都是很多人競爭的飯碗。毛氏的職位，似乎即係其中之一，大約比傭工，比掃地，比擦桌子的苦力，略高一籌。在薪水方面，毛氏所得，僅是月入八元，與工友相同。學生取閱報紙，川流不息，把毛氏幾乎當作一部機器！有時教授先生光臨，取閱報紙，讀後即離。如果毛氏偶而提出一二問題，教授們對他，多不理睬，敷衍回答，那種態度，正是當時智識份子對待一般人民的

（下轉十四頁）

三言兩語

變則通

五〇年代開始，電視正式與電影挑戰。一些豪華電影院被迫改建爲超級市場，一些也被拆除以吉地賣出。

可是六〇年代後期開始，情形有了些轉變。不少人認爲看電視太花時間，而且好節目不多。結果寧可花三兩塊錢選看些好電影，家中也不置電視機。因爲這樣，電影院的生意有了轉機，好幾部影片賺了大錢。

七〇年代又看到電影院有新計劃。院主紛紛把大電影院在中間建一隔聲牆，也就是「一分爲二」。有些還把樓上樓下再分一下，變成「二分四」。這樣一家戲院可用一個放映員、一個售票員而同時放映四部影片。家長可帶子女來，孩子們在樓下看動物片，父母們在樓上看「兒童不宜」片。出場後同時回家，皆大歡喜。

在美國做生意要變，變則通。我們華裔在此要記取一個教訓。（方士）

最理想畢業紀念品

暑假將至畢業在即不論大學中學

最好紀念品是送SONY

通商銀行供獻閣下三種定期存款

1 一千三百三十元 四年期
2 二千元 三年期
3 三千元 二年期

閣下當日立即可得～SONY TRINITRON PLUS 12吋彩色電視機以代替存款之提前領取利息

如有他處存款請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續
本行爲當地資本之專營銀行利息優厚服務忠誠。

A Super Gift for Graduation

YOU GET A 1977 12" SONY TRINITRON PLUS COLOR TV TODAY AS INSTANT INTEREST, AN IDEAL PRESENT

SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT — SAVE $1330 FOR 4 YRS — SAVE $2000 FOR 3 YRS — SAVE $3000 FOR 2 YRS

FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL

電話：九八二一三五七〇

金山通商銀行

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC 美聯邦政府保險四萬元

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 23 • JUNE 8, 1977 • 20 CENTS
公元一九七七年六月八日 • 第十一卷廿三期 （每份二角）

美續撤駐台士兵
關閉軍官俱樂部

（東西報訊）據台北及華盛頓消息稱：美國駐台軍事發言人宣佈台北美國軍官俱樂部在六月一日關閉。路透社台北記者謂這顯示美國駐台軍事援助及諮詢組人員即將撤出。

發言人稱俱樂部總管理部也會在數月內關閉，餘下事項將轉交其他美軍部門負責。

除軍官俱樂部外，美軍還設有其他士官及士兵俱樂部，一些也因爲駐軍減少而停止開放。

在台的美國軍事援助及諮詢人員，最高峰時有官兵二千八百名，現在由於任務歷年逐漸減少，只有官兵三十四人。到今年十月一日，該組織將不復存在，代之是一個約有六人組成的防衛合作辦事處。

該組織於一九五一年五月一日韓戰時設立，美國在韓戰中派遣第七艦隊巡邏台灣海峽。

（台北消息）美國軍事發言人上週告記者謂，目前一位美國軍事發言人今天說，目前在台灣的美國軍事力量，比一九七六年減少了百分之三十六點四，美國軍官和士兵的人數已從二千二百人減至一千四百人，少了八百人。其中現存人數中，有一百五十人是美國政府僱傭的美國民政人員。

駐台美軍防禦司令部軍事發言人湯普森中校對美聯社記者說，一九七五年春，駐台美軍有四千五百人。一九七二年的駐台美軍人數爲九千八百人，這是最高數字，而目前的數字比當時最高數字減少了八千四百人，或減少百分之八五點七。

問到駐台美軍司令埃德溫·K·斯奈德中將的繼承人時，湯普森說：「我預料華盛頓即將宣佈人事上的更換。通常由五角大樓正式宣佈最高層軍事人員的任命。」斯奈德將於八月一日退休。

在台北的一些政治觀察家認爲，美國拖延宣佈斯奈德的繼承人任命，表示美國打算加快與北京的外交關係正常化，而提早宣佈斯奈德的繼承人任命，可能會妨礙關係正常化進程。

駐台美軍當局已在進行逐步減少宅駐台灣的人員。發言人說，撤走美軍和預定十月一日關閉駐台美軍援助顧問機構，是結束美國在世界各地軍事援助顧問組織計劃的一部分。

接近美國軍方人士說，在台灣中部清泉崗空軍基地中，還有二百五十名美國軍事參謀人員，一九七五年前美國空軍在那裡保持兩個空軍中隊。他們說，從一九七五年五月以來，他們已經撤走，現在台灣已沒有美國戰鬥機。

該人士又說，台南空軍合同維修中心（基本上是修理美國飛機或直升飛機）還有七十五人。一位官員說，在高雄的人數則更少得多。高雄是台灣南部的港口城市。

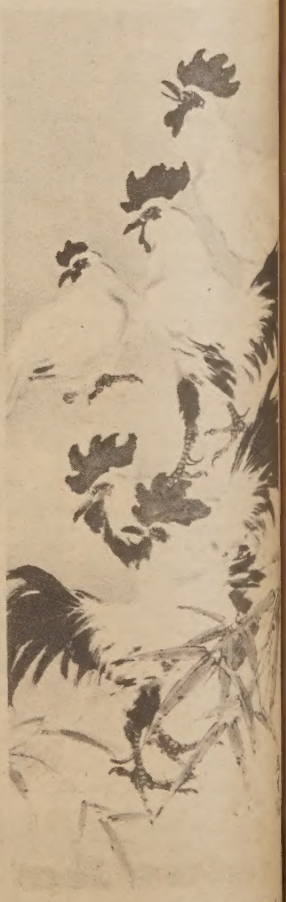
一位要求不要透露姓名的人士說，如果美國承認北京，美台協防條約將自動中斷，意味着駐台美軍防禦司令部也將關閉。

美中正常化難題多

（東西報社論）衆所週知，美中關係正常化面臨難題正多。在目前來說，美方沒有要和台北斬釘切鐵地斷絕邦交的跡象。華盛頓台北間既有聯防條約，又有相當密切的貿易關係。而且北京堅持他們的立場，認爲台灣是中國的一省，美方要求如「不進攻台灣」或「和平統一」等都是干涉中國內政，故至今北京仍未準備和華盛頓談判與台灣有關的問題。

困難不錯是很多。但美方仍是朝正常化道路慢慢進前。這個月我們看到(一)兩國凍結資產談判進行，(二)美方繼續撤退駐台灣美軍，(三)國務卿萬斯決定提前在今年八月訪華，(四)卡達總統多次重申堅持正常化政策。此外華盛頓傳出消息說總統的確準備明年訪問北京。而且北京方面也開始跟美國購買大宗農產品，一千六百多萬美元的一項棉花交易經已簽約。中國國內刊物如人民日報等開始轉載美國報界反蘇輿論，使國內人民知道在國際問題上，北京與華盛頓觀點態度常常一致。

正常化不易進行。不論什麼「日本模式」也好，「德國模式」也好，相信沒有一個模式會令華盛頓、北京、台北三方面都滿意。我們認爲主要關鍵在華盛頓北京雙方領導人是否的確要來個「正常化」，而且還要看是「趕快要」還是「慢慢來」。如果雙方認爲時機已到，相信所有難題都可以在談判中解決。



畫家黃磊生下月在中華文化中心展出近作。圖爲他作「晨興」。